叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 床边礼仪(bedside Manner) 000001

2. 床边礼仪(bedside Manner) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

床边礼仪(Bedside Manner)

['bedsaɪd] ['mænər]
BEDSIDE **MANNER**
床头 方式

床边礼仪

[baɪ] ['wɪljəm] ['mɔːrɪsən]
By **WILLIAM** **MORRISON**
经过 威廉 莫里森

威廉·莫里森

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
Illustrated **by** **VIDMER**
插图 经过 -

由 VIDMER 绘制

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from Galaxy Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说

[转录者注：本电子文本由 Galaxy Science Fiction 制作]

[meɪ] - .
May **1954** **.**
可能 - .

1954年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ðiː][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['broʊkən] , ['helpləs] ,
Broken , helpless ,
破碎的 , 无助 ,

破碎的，无助的，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [trʌst] [æn; ən]['eɪliən]['dɑːktər][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd]
she had to trust an alien doctor to give her back her body and
她 有 到 相信 一个 外星人 医生 到 给 她 后退 她 身体 和
[maɪnd] — [ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['hjuːmən] [bɪ'fɔːr] !
mind — a doctor who had never seen a human before !
头脑 — 一个 医生 WHO 有 绝不 已见 一个 人类 前 !

她不得不信任一位外星医生，让他帮她恢复身心——而这位医生以前从未见过人类！

[ʃiː; ʃi][ə'woʊk] , [ænd; ənd]['dɪdnt]['iːv(ə)n]['wʌndər] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .
She awoke , and didn't even wonder where she was .
她 醒来 , 和 没有 甚至 想知道 在哪里 她 曾是 .

她醒了过来，甚至都没想过自己身在何处。

[fɜːrst][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fiːlɪŋz] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,
First there were feelings — a feeling of existence ,
第一的 那里 是 情怀 — 一个 感觉 的 存在 ,

最初是感觉——一种存在感，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [stɪl] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ded] ,

a	sense	of	still	being	alive	when	she	should	be	dead	,
一个	感觉	的	仍然	存在	活	什么时候	她	应该	是	死的	,

她明明应该死了，却感觉自己还活着。

[æn; ən] [ə'wernəs] [ʌv; əv][peɪn] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər]['bɑːdi][ɪts] ['pleɪgraʊnd] .

an	awareness	of	pain	that	made	her	body	its	playground	.
一个	意识	的	疼痛	那	制成	她	身体	它是	操场	.

对疼痛的感知让她把身体当作了游乐场。

['æftər] [ðæt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔːt] .

After	that	,	there	came	a	thought	.
后	那	,	那里	来了	一个	想法	.

之后，我脑海中浮现出一个想法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [θɔːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [blə:tid] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

It	was	a	simple	thought	,	and	her	mind	blurted	it	out	before	she
它	曾是	一个	简单的	想法	,	和	她	头脑	脱口而出	它	出去	前	她

[kʊd; kəd][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] :

could	stop	it	:
可以	停止	它	:

那只是一个简单的念头，还没等她阻止，就脱口而出了：

[oʊ] , [gɑːd] , [naʊ] [aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n][biː; bi][pleɪn] ['eni] [mɔːr] .

Oh	,	God	,	now	I	won't	even	be	plain	any	more	.
哦	,	上帝	,	现在	我	惯于	甚至	是	清楚的	任何	更多的	.

天哪，我现在连平凡都做不到了。

[aɪl] [biː; bi] ['ʌgli] .

I'll	be	ugly	.
患病的	是	丑陋的	.

我会变得很丑。

[ðə; ði] [θɔːt] [sent] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['pænɪk] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ,

The	thought	sent	a	wave	of	panic	coursing	through	her	,
这	想法	发送	一个	海浪	的	恐慌	赛跑	通过	她	,

这个念头让她感到一阵恐慌。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [ɪk'spɪriəns] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [suːn]

but	she	was	too	tired	to	experience	any	emotion	for	long	,	and	she	soon
但	她	曾是	也	疲劳的	到	经验	任何	情感	为了	长的	,	和	她	很快

[draʊzd] [ɔːf] .

drowsed	off	.
昏昏欲睡	离开	.

但她太累了，无法长时间体验任何情绪，很快就睡着了。

['leɪtər] , [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

Later	,	the	second	time	she	awoke	,	she	wondered	where	she	was	.
之后	,	这	第二	时间	她	醒来	,	她	想知道	在哪里	她	曾是	.

后来，她第二次醒来时，不知道自己身在何处。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] ['telɪŋ] .

There	was	no	way	of	telling	.
那里	曾是	不	方式	的	讲述	.

无从得知。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɔːl][wʌz; wəz] [blæk] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

Around	her	all	was	black	and	quiet	.
大约	她	全部	曾是	黑色的	和	安静的	.

她周围一片漆黑，寂静无声。

[ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz]['sɑːlɪd] , [ðə; ði]['kwaɪət] ['æbsəluːt] .

The	blackness	was	solid	,	the	quiet	absolute	.
这	黑	曾是	坚硬的	,	这	安静的	绝对	.

黑暗是坚实的，寂静是绝对的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][peɪn] [ə'gen] — [nɑːt] [ʃɑːrp] [peɪn] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət] [dʌl] , [spred] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

She	was	aware	of	pain	again	—	not	sharp	pain	this	time	,	but	dull	,	spread	throughout	her	body	.
她	曾是	意识到的	的	疼痛	再次	—	不是	锋利的	疼痛	这	时间	,	但	乏味的	,	传播	自始至终	她	身体	.

她再次感觉到了疼痛——这次不是剧烈的疼痛，而是钝痛，遍布全身。

[hɜːr; hər][legz] [eɪkt] ; [soʊ][dɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

Her	legs	ached	;	so	did	her	arms	.
她	腿	疼痛	;	所以	做过	她	武器	.

她腿疼，胳膊也疼。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'spɑːnd] .

She	tried	to	lift	them	,	and	found	to	her	surprise	that	they	did	not	respond	.
她	尝试	到	举起	他们	,	和	成立	到	她	惊喜	那	他们	做过	不是	回应	.

她试着把它们举起来，却惊讶地发现它们没有反应。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][fleks][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [feɪld] .

She	tried	to	flex	her	fingers	,	and	failed	.
她	尝试	到	弹性	她	手指	,	和	失败的	.

她试着活动手指，但失败了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['perəlaɪzd] .

She	was	paralyzed	.
她	曾是	瘫痪	.

她瘫痪了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

She	could	not	move	a	muscle	of	her	body	.
她	可以	不是	移动	一个	肌肉	的	她	身体	.

她全身肌肉都动弹不得。

[ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz][soʊ] [kəm'pliːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] .

The	silence	was	so	complete	that	it	was	frightening	.
这	沉默	曾是	所以	完全的	那	它	曾是	令人恐惧	.

寂静得令人恐惧。

[nɑːt][ə; eɪ] ['wɪspər] [ʌv; əv] [saʊnd] [riːtʃt] [hɜːr; hər] .

Not	a	whisper	of	sound	reached	her	.
不是	一个	耳语	的	声音	达到	她	.

她周围一片寂静。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] ['nɔɪzɪz] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [naʊ] .

She	had	been	on	a	spaceship	,	but	none	of	a	ship's	noises	came	to	her	now	.
她	有	到过	在	一个	飞船	,	但	没有任何	的	一个	船的	噪音	来了	到	她	现在	.

她曾经在宇宙飞船上，但现在她却听不到任何飞船的声音。

[nɑːt][ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈspændɪŋ] [dʒɔɪnt] , [nɔːr][ðə; ði] [əˈkeɪʒən(ə)l] [slæp][ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn]

Not	the	creak	of	an	expanding	joint	,	nor	the	occasional	slap	of	metal	on
不是	这	吱嘎声	的	一个	扩展	联合的	,	也不	这	偶然	拍击	的	金属	在

['met(ə)l] .

metal	.
金属	.

既不是伸缩关节的吱嘎声，也不是金属与金属碰撞的啪啪声。

[nɑːt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['frɛdz] [vɔɪs] , [nɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sloʊ] ['rɪðəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

Not	the	sound	of	Fred's	voice	,	nor	even	the	slow	rhythm	of	her	own
不是	这	声音	的	弗雷德的	嗓音	,	也不	甚至	这	慢的	韵律	的	她	自己的

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

不是弗雷德的声音，甚至不是她自己缓慢的呼吸节奏。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fʊl] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [waɪ] ,

It	took	her	a	full	minute	to	figure	out	why	,
它	采取	她	一个	满的	分钟	到	数字	出去	为什么	,

她花了一整分钟才弄明白为什么。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	she	had	done	so	she	did	not	believe	it	.
和	什么时候	她	有	完毕	所以	她	做过	不是	相信	它	.

但她看完之后却不相信。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [pə'sistid] , [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

But	the	thought	persisted	,	and	soon	she	knew	that	it	was	true	.
但	这	想法	持续	,	和	很快	她	知道	那	它	曾是	真的	.

但这种想法一直萦绕在她心头，很快她就意识到这是真的。

[ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [def] .

The	silence	was	complete	because	she	was	deaf	.
这	沉默	曾是	完全的	因为	她	曾是	聋	.

因为她耳聋，所以周围一片寂静。

[əˈnʌðər] [θɔːt] : [ðə; ði] ['blæknəs] [wʌz; wəz][soʊ] [diːp] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][blaɪnd] .

Another	thought	:	The	blackness	was	so	deep	because	she	was	blind	.
其他	想法	:	这	黑	曾是	所以	深的	因为	她	曾是	瞎的	.

还有一种想法：她之所以觉得周围一片漆黑，是因为她双目失明。

[ænd; ənd] [stɪl] [əˈnʌðər] , [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [wʌn] : [waɪ] ,

And	still	another	,	this	time	a	questioning	one	:	Why	,
和	仍然	其他	,	这	时间	一个	提问	一	:	为什么	,

还有一个，这次是个疑问句：为什么?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [peɪn][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [muːv] [ðem; ðəm] ?

if	she	could	feel	pain	in	her	arms	and	legs	,	could	she	not	move	them	?
如果	她	可以	感觉	疼痛	在	她	武器	和	腿	,	可以	她	不是	移动	他们	?

如果她能感觉到手臂和腿的疼痛，她是不是就无法移动它们了?

[wʌt] [streɪndʒ][fɔːrm][ʌv; əv][pə'ræləsɪs][wʌz; wəz] [ðɪs] ?

What	strange	form	of	paralysis	was	this	?
什么	奇怪的	形式	的	麻痹	曾是	这	?

这是什么奇怪的瘫痪形式?

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [əˈgenst] [ðə; ði] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['sloʊli] , [ˌɪnɪ'skeɪpəbli] , [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd]

She	fought	against	the	answer	,	but	slowly	,	inescapably	,	it	formed	in	her	mind
她	战斗	反对	这	回答	,	但	缓慢地	,	不可避免的	,	它	形成	在	她	头脑

.

:

.

她极力抗拒这个答案，但它却慢慢地、无可避免地在她脑海中成形。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['perəlaɪzd] [æt; ət][ɔːl] .

She	was	not	paralyzed	at	all	.
她	曾是	不是	瘫痪	在	全部	.

她根本没有瘫痪。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] .

She	could	not	move	her	arms	and	legs	because	she	had	none	.
她	可以	不是	移动	她	武器	和	腿	因为	她	有	没有任何	.

她无法活动四肢，因为她根本没有胳膊和腿。

[ðə; ði][peɪnz][ʃiː; ʃi][felt][wɜːr; wər] ['fæntəm] [peɪnz] , [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] [nɜːrv] ['endɪŋz] [wɪ'ðaʊt]

The	pains	she	felt	were	phantom	pains	,	conveyed	by	the	nerve	endings	without
这	疼痛	她	毛毡	是	幻影	疼痛	,	传递	经过	这	神经	结局	没有

[æn; ən][ɪk'stɜːrn(ə)l]['stɪmjələs] .

an	external	stimulus	.
一个	外部的	刺激	.

她所感受到的疼痛是幻肢痛，是由神经末梢在没有外部刺激的情况下产生的。

[wen] [ðɪs] [θɔːt] ['penətreɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] .

When	this	thought	penetrated	,	she	fainted	.
什么时候	这	想法	渗透	,	她	昏厥	.

想到这里，她就晕了过去。

[hɜːr; hər][maɪnd] [sɔːt] [ɪn] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [tuː; tə][get][æz; əz][kloʊz][tuː; tə] [deθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Her	mind	sought	in	unconsciousness	to	get	as	close	to	death	as	it
她	头脑	寻求	在	无意识	到	得到	作为	关闭	到	死亡	作为	它

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

她的意识在无意识状态下，竭力想要接近死亡。

[wen] [ʃiː; ʃi][ə'woʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] .

When	she	awoke	,	it	was	against	her	will	.
什么时候	她	醒来	,	它	曾是	反对	她	将要	.

她醒来时，并非出于自愿。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] ['despərətli] [tuː; tə][kloʊz][hɜːr; hər][maɪnd] [ə'genst] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ,

She	sought	desperately	to	close	her	mind	against	thought	and	feeling	,
她	寻求	绝望地	到	关闭	她	头脑	反对	想法	和	感觉	,

她拼命想要封闭自己的思想，不去思考和感受。

[dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [kloʊzd] .

just	as	her	eyes	and	ears	were	already	closed	.
只是	作为	她	眼睛	和	耳朵	是	已经	关闭	.

就在她双眼和耳朵都闭上的时候。

[bʌt; bət] [θɔːts] [krept] [ɪn] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] .

But	thoughts	crept	in	despite	her	.
但	想法	悄悄地爬	在	尽管	她	.

但思绪还是不由自主地涌上心头。

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə'laɪv] ?

Why	was	she	alive	?
为什么	曾是	她	活	?

她为什么还活着?

[waɪ] ['hædnt][ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [kræʃ] ?

Why	hadn't	she	died	in	the	crash	?
为什么	之前没有	她	死亡	在	这	碰撞	?

为什么她没有在车祸中丧生?

[fred] [mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

Fred	**must**	**certainly**	**have**	**been**	**killed**	**.**
弗雷德	必须	当然	有	到过	被杀	.

弗雷德肯定已经遇害了。

[ðə; ði]['æstərɔɪd][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] ['sʌd(ə)nli] ; [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]

The	**asteroid**	**had**	**come**	**into**	**view**	**suddenly**	**;**	**there**	**had**	**been**	**no**	**chance**	**of**
这	小行星	有	来	进入	看法	突然	;	那里	有	到过	不	机会	的

[ə'vɔɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

avoiding	**it**	**.**
避免	它	.

小行星突然出现在视野中，根本没有躲避的机会。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ,

It	**had**	**been**	**a**	**miracle**	**that**	**she**	**herself**	**had**	**escaped**	**,**
它	有	到过	一个	奇迹	那	她	她自己	有	逃脱	,

她能逃脱简直是个奇迹。

[ɪf] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] — [ə; eɪ] [mɪr] ['saɪtləs] , ['ɑːrmlɪs] [ænd; ənd] ['legləs] ['tɔːrsoʊ] ,

if	**escape**	**it**	**could**	**be**	**called**	**—**	**a**	**mere**	**sightless**	**,**	**armless**	**and**	**legless**	**torso**	**,**
如果	逃脱	它	可以	是	称为	—	一个	仅仅	失明	,	无臂	和	无腿	躯干	,

如果这也能称之为逃脱的话——只不过是一个没有眼睛、没有胳膊、没有腿的躯干而已。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][wɜːrld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr]

with	**no**	**means**	**of**	**communication**	**with**	**the**	**outside**	**world**	**,**	**she**	**was**	**more**
和	不	方法	的	沟通	和	这	外部	世界	,	她	曾是	更多的

[ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] .

dead	**than**	**alive**	**.**
死的	比	活	.

由于无法与外界联系，她如同行尸走肉一般。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrək(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [fred] .

And	**she**	**could**	**not**	**believe**	**that**	**the**	**miracle**	**had**	**been**	**repeated**	**with**	**Fred**	**.**
和	她	可以	不是	相信	那	这	奇迹	有	到过	重复	和	弗雷德	.

她简直不敢相信奇迹在弗雷德身上再次发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæt] [wei] .

It	**was**	**better**	**that**	**way**	**.**
它	曾是	更好的	那	方式	.

这样更好。

[fred] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ʃʌdər] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt]

Fred	**wouldn't**	**have**	**to**	**look**	**at**	**her**	**and**	**shudder**	**—**	**and**	**he**	**wouldn't**
弗雷德	不会	有	到	看	在	她	和	不寒而栗	—	和	他	不会

[hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm'self] , ['iːðər] .

have	**to**	**worry**	**about**	**himself**	**,**	**either**	**.**
有	到	担心	关于	他自己	,	任何一个	.

弗雷德不必再看着她就感到不寒而栗——他也不必再担心自己了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn] ,

He	**had**	**always**	**been**	**a**	**handsome**	**man**	**,**
他	有	总是	到过	一个	英俊的	男人	,

他一直是个英俊的男人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][hɪm'self] [meɪmd]

and	**it**	**would**	**have**	**killed**	**him**	**a**	**second**	**time**	**to**	**find**	**himself**	**maimed**
和	它	会	有	被杀	他	一个	第二	时间	到	寻找	他自己	残废

[ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] .

and	**horrible**	**.**
和	可怕	.

如果再次发现自己身受重伤、面目全非，那对他来说将是莫大的打击。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr'self] .

She	must	find	a	way	to	join	him	,	to	kill	herself	.
她	必须	寻找	一个	方式	到	加入	他	,	到	杀	她自己	.

她必须想办法与他团聚，然后自杀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] , [noʊ] [daʊt] , [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz][ɔːr][legz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wei] [ʌv; əv]

It	would	be	difficult	,	no	doubt	,	without	arms	or	legs	,	without	any	way	of
它	会	是	难的	,	不	怀疑	,	没有	武器	或者	腿	,	没有	任何	方式	的

['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ;

knowing	her	surroundings	;
会心	她	周围环境	;

毫无疑问，没有胳膊和腿，无法感知周围环境，这会很困难；

[bʌt; bət] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .

but	sooner	or	later	she	would	think	of	a	way	.
但	很快	或者	之后	她	会	思考	的	一个	方式	.

但她迟早会想到办法的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmwer] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['stræŋglɪŋ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['swɔləuiŋ] [ðer; ðər]

She	had	heard	somewhere	of	people	strangling	themselves	by	swallowing	their
她	有	听到	某处	的	人们	勒死	他们自己	经过	吞咽	他们的

[oʊn] [tʌŋz] ,

own	tongues	,
自己的	舌头	,

她曾听说过有人会吞下自己的舌头而窒息而死。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [tʃɪrd] [hɜːr; hər] .

and	the	thought	cheered	her	.
和	这	想法	欢呼	她	.

想到这里，她感到一阵欣慰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [traɪ] [ðæt] [raɪt] [naʊ] .

She	could	at	least	try	that	right	now	.
她	可以	在	至少	尝试	那	正确的	现在	.

她现在至少可以试试。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] —

She	could	—
她	可以	—

她可以——

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['kudnt] .

No	,	she	couldn't	.
不	,	她	不能	.

不，她做不到。

[ʃiː; ʃi]['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [tʌŋ] .

She	hadn't	realized	it	before	,	but	she	had	no	tongue	.
她	之前没有	已实现	它	前	,	但	她	有	不	舌头	.

她之前没意识到，她没有舌头。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [blæk] [aʊt][æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ə'wernəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['hɔːrər] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

She	didn't	black	out	at	this	sudden	awareness	of	a	new	horror	,	although	she
她	没有	黑色的	出去	在	这	突然	意识	的	一个	新的	恐怖	,	虽然	她

['despərətli] ['wɑːntɪd][tuː; tə] .

desperately	wanted	to	.
绝望地	通缉	到	.

尽管她非常想昏过去，但她并没有因为突然意识到新的恐怖而昏过去。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] : [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] , [aɪ][kæn; kən] [fɔːrs] [maɪ'self][tuː; tə][daɪ] .

She	thought	:	I	can	make	an	effort	of	will	,	I	can	force	myself	to	die	.
她	想法	:	我	能	制作	一个	努力	的	将要	,	我	能	力量	我	到	死	.

她心想：我可以凭借意志力，强迫自己去死。

[daɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [juː; jʊ] ['helpləs] [lʌmp] [ʌv; əv] [fleʃ] .

Die	,	you	fool	,	you	helpless	lump	of	flesh	.
死	,	你	傻子	,	你	无助	块	的	肉	.

去死吧，你这傻瓜，你这无助的肉块。

[daɪ][ænd; ənd][end][jʊr; jər] ['tɔːrtʃər] , [daɪ] , [daɪ] , [daɪ] . . . .

Die	and	end	your	torture	,	die	,	die	,	die	.	.	.	.
死	和	结尾	你的	酷刑	,	死	,	死	,	死	.	.	.	.

去死吧，结束你的折磨，去死吧，去死吧，去死吧.....

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] .

But	she	didn't	.
但	她	没有	.

但她没有。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] :

And	after	a	while	,	a	new	thought	came	to	her	:
和	后	一个	尽管	,	一个	新的	想法	来了	到	她	:

过了一会儿，她脑海中又浮现出一个新的想法:

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][wʌnz][ɑːn][ðer; ðər] [ʃɪp] ;

She	and	Fred	had	been	the	only	ones	on	their	ship	;
她	和	弗雷德	有	到过	这	仅有的	一个	在	他们的	船	;

她和弗雷德是船上仅有的两个人;

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ʌðər] [ʃɪp] [nɪr] [ðem; ðəm] .

there	had	been	no	other	ship	near	them	.
那里	有	到过	不	其他	船	靠近	他们	.

附近没有其他船只。

[huː] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['daɪɪŋ] ?

Who	had	kept	her	from	dying	?
WHO	有	保留	她	从	垂死	?

是谁救了她?

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [krʌʃt] ['bɑːdi][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]

Who	had	taken	her	crushed	body	and	stopped	the	flow	of	blood	and
WHO	有	已采取	她	碎	身体	和	停止	这	流动	的	血	和

[tendid] [hɜːr; hər] ['wuːndz] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər][ə'laɪv] ?

tended	her	wounds	and	kept	her	alive	?
倾向于	她	伤口	和	保留	她	活	?

是谁抱起她被压碎的身体，止住她的血，包扎她的伤口，让她活了下来?

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

And	for	what	purpose	?
和	为了	什么	目的	?

这样做的目的是什么?

[ðə; ði] ['saɪləns] [geɪv] [noʊ] ['ænsər] .

The	silence	gave	no	answer	.
这	沉默	给予	不	回答	.

沉默没有给出答案。

[nɔːr][dɪd][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] .

Nor	did	her	own	mind	.
也不	做过	她	自己的	头脑	.

她自己的内心也同样如此。

['æftər][æn; ən][eɪdʒ] , [ʃiː; ʃi] [slept] [ə'gen] .

After	an	age	,	she	slept	again	.
后	一个	年龄	,	她	睡着了	再次	.

过了好一会儿，她又睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [əˈwoʊk] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['betər] ?

When	she	awoke	,	a	voice	said	,	"	Do	you	feel	better	?
什么时候	她	醒来	,	一个	嗓音	说	,	"	做	你	感觉	更好的	?

她醒来时，一个声音说："你感觉好些了吗？"

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] !

"	I	can	hear	!
"	我	能	听到	!

我能听到！

[ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

she	shouted	to	herself	.
她	喊叫	到	她自己	.

她自言自语道。

[its] [ə; eɪ][streɪndʒ] [vɔɪs] , [ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl]['æksent] .

It's	a	strange	voice	,	a	most	unusual	accent	.
它是	一个	奇怪的	嗓音	,	一个	最多	异常	口音	.

这是一个奇怪的声音，一种非常不寻常的口音。

[aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	possibly	have	imagined	it	.
我	不能	可能	有	想象	它	.

我做梦都想不到。

[aɪm][nɑːt] [def] !

I'm	not	deaf	!
我是	不是	聋	!

我没聋！

['meɪbi] [aɪm][nɑːt][blaɪnd] ['iːðər] !

Maybe	I'm	not	blind	either	!
或许	我是	不是	瞎的	任何一个	!

也许我也没瞎！

['meɪbi] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] ['naɪtmer] —

Maybe	I	just	had	a	nightmare	—
或许	我	只是	有	一个	恶梦	—

也许我只是做了个噩梦——

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]['kænɑːt] ['ænsər] .

"	I	know	that	you	cannot	answer	.
"	我	知道	那	你	不能	回答	.

我知道你无法回答。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [fɪr] .

But	do	not	fear	.
但	做	不是	害怕	.

但不要害怕。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] .

You	will	soon	be	able	to	speak	again	.
你	将要	很快	是	有能力的	到	说话	再次	.

你很快就能再次说话了。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	was	it	?
"	WHO	曾是	它	?

"是谁？"

[nɑːt][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] , [nɔːr][ə; eɪ] ['wʊmənz] .

Not	a	man's	voice	,	nor	a	woman's	.
不是	一个	男人的	嗓音	,	也不	一个	女性的	.

既不是男人的声音，也不是女人的声音。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [jet] [klɪr] [ɪˈnʌf] .

It	was	curiously	hoarse	,	and	yet	clear	enough	.
它	曾是	奇怪的是	嘶哑	,	和	然而	清除	足够的	.

声音有些沙哑，但却很清晰。

[ˌʌn.ɪnˈflek.tɪd] , [ænd; ənd] [jet] ['plez(ə)nt] .

Uninflected	,	and	yet	pleasant	.
无词形变化	,	和	然而	令人愉快的	.

朴实无华，却又悦耳动听。

[ə; eɪ]['dɑːktər] ?

A	doctor	?
一个	医生	?

医生?

[wer] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['dɑːktər][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	could	a	doctor	have	come	from	?
在哪里	可以	一个	医生	有	来	从	?

医生是从哪里来的呢?

" [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə'laɪv] .

"	Your	husband	is	also	alive	.
"	你的	丈夫	是	还	活	.

你丈夫还活着。

['fɔːrtʃənətli] , [wiː; wi] [riːtʃt] [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ə'baʊt][ðə; ðɪ][taɪm] [deθ] [hæd; həd][dʒʌst]

Fortunately	,	we	reached	both	of	you	at	about	the	time	death	had	just
幸运的是	,	我们	达到	两个都	的	你	在	关于	这	时间	死亡	有	只是

[bɪˈgʌn] .

begun	.
开始	.

幸运的是，我们联系到你们的时候，死亡才刚刚开始降临。

" ['fɔːrtʃənətli] ?

"	Fortunately	?
"	幸运的是	?

“幸运的是?

[ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

She	felt	a	flash	of	rage	.
她	毛毡	一个	闪光	的	愤怒	.

她感到一阵怒火袭来。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][let][ˌjuː 'es][daɪ] .

You	should	have	let	us	die	.
你	应该	有	让	我们	死	.

你应该让我们去死。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][baɪ][maɪˈself] , [ə; eɪ] ['helpləs] ['krɪp(ə)l] [dɪˈpendənt]

It	would	be	bad	enough	to	be	alive	by	myself	,	a	helpless	cripple	dependent
它	会	是	坏的	足够的	到	是	活	经过	我	,	一个	无助	削弱	依赖

[əˈpɑːn] ['ʌðər] .

upon	others	.
之上	其他的	.

独自活着就已经够糟糕的了，我是一个无助的残疾人，需要依靠别人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [fred] [ɪz][əˈlaɪv] [tuː] [ɪz] [wɜːrs] .

But	to	know	that	Fred	is	alive	too	is	worse	.
但	到	知道	那	弗雷德	是	活	也	是	更糟	.

但得知弗雷德还活着，更让人难过。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] , ['ʌgli] [ænd; ənd] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] ,

To	know	that	he	has	a	picture	of	me	like	this	,	ugly	and	horrifying	,
到	知道	那	他	有	一个	图片	的	我	喜欢	这	,	丑陋的	和	恐怖的	,

知道他竟然有一张我这样丑陋可怕的照片，真是令人难以置信。

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][stænd] .

is	more	than	I	can	stand	.
是	更多的	比	我	能	站立	.

我已经无法忍受了。

[wɪð; wɪθ]['eni] ['ʌðər] [mæn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fred] [its] [ˌʌnɪn'dʊrəbl]

With	any	other	man	it	would	be	bad	enough	,	but	with	Fred	it's	unendurable
和	任何	其他	男人	它	会	是	坏的	足够的	,	但	和	弗雷德	它是	难以忍受

.

:

.

如果是其他男人，这已经够糟糕的了，但对弗雷德来说，简直无法忍受。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [tɔːk] ,

Give	me	back	the	ability	to	talk	,
给	我	后退	这	能力	到	讲话	,

还我说话的能力，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪl] [æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] .

and	the	first	thing	I'll	ask	of	you	is	to	kill	me	.
和	这	第一的	事物	患病的	问	的	你	是	到	杀	我	.

我向你提出的第一个要求就是杀了我。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

I	don't	want	to	live	.
我	不	想	到	居住	.

我不想活了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ˌriːə'ʃʊr] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [rɪ'kʌvərɪŋ]

"	It	may	reassure	you	to	know	that	there	will	be	no	difficulty	about	recovering
"	它	可能	保证	你	到	知道	那	那里	将要	是	不	困难	关于	恢复中

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] ['prɑːpər][tuː; tə][juː; jʊ] ,

the	use	of	the	limbs	proper	to	you	,
这	使用	的	这	四肢	恰当的	到	你	,

“您大可放心，恢复肢体功能不会有任何问题。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

and	the	organs	of	sensation	.
和	这	器官	的	感觉	.

以及感觉器官。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [taɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['aʊtkʌm] .

It	will	take	time	,	but	there	is	no	doubt	about	the	final	outcome	.
它	将要	拿	时间	,	但	那里	是	不	怀疑	关于	这	最终的	结果	.

这需要时间，但最终结果毋庸置疑。

" [wʌt] ['nɑːnsens] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] , [wʌz; wəz] [ðɪs] ?

"	What	nonsense	,	she	asked	herself	,	was	this	?
"	什么	废话	,	她	问	她自己	,	曾是	这	?

她心想，这都什么鬼东西?

['dɑːktɚz] [hæd; həd] [dʌn] ['wʌndɚz] [ɪn][ðə; ði][kriˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][ɑːrmz]

Doctors	had	done	wonders	in	the	creation	and	fitting	of	artificial	arms
医生	有	完毕	奇迹	在	这	创建	和	配件	的	人造的	武器

[ænd; ənd][legz] ,

and	legs	,
和	腿	,

医生们在制造和安装人造手臂和腿方面取得了奇迹般的成就。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['riːəl] [lɪmz] .

but	he	seemed	to	be	promising	her	the	use	of	real	limbs	.
但	他	似乎	到	是	有前途	她	这	使用	的	真实的	四肢	.

但他似乎向她承诺会给她使用真正的四肢。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " ['ɔrgənz][ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .

And	he	had	said	,	"	organs	of	sensation	.
和	他	有	说	,	"	器官	的	感觉	.

他曾说过："感觉器官。"

" [ðæt] ['dɪdnt] [saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [ʃiːd] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪˌlek'trɑːnɪkli] .

"	That	didn't	sound	as	if	he	meant	that	she'd	see	and	hear	electronically	.
"	那	没有	声音	作为	如果	他	意思是	那	棚	看	和	听到	电子方式	.

"听起来他的意思并不是说她能通过电子设备看到和听到。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] —

It	meant	—
它	意思是	—

这意味着——

['nɑːnsens] .

Nonsense	.
废话	.

废话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] .

He	was	making	a	promise	he	couldn't	keep	.
他	曾是	制作	一个	承诺	他	不能	保持	.

他做出了一个他无法兑现的承诺。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [ðæt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] ['betər] , [ðə; ði] [wei] ['dɑːktɝz][dɪd] .

He	was	just	saying	that	to	make	her	feel	better	,	the	way	doctors	did	.
他	曾是	只是	说	那	到	制作	她	感觉	更好的	,	这	方式	医生	做过	.

他只是想用那种方式安慰她，就像医生们安慰她一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [kiːp] [hɜːr; hər] [mə'ræl] [ʌp] ,

He	was	saying	it	to	give	her	courage	,	keep	her	morale	up	,
他	曾是	说	它	到	给	她	勇气	,	保持	她	士气	向上	,

他这么说是为了鼓励她，振奋她的士气。

[meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] .

make	her	feel	that	it	was	worth	fighting	.
制作	她	感觉	那	它	曾是	值得	斗争	.

让她觉得这场战斗是值得的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] ['faɪtɪŋ] .

But	it	wasn't	worth	fighting	.
但	它	不是	值得	斗争	.

但这场仗不值得打。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] .

She	had	no	courage	to	keep	up	.
她	有	不	勇气	到	保持	向上	.

她没有勇气跟上。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd]['oʊnli][tuː; tə][daɪ] .

She	wanted	only	to	die	.
她	通缉	仅有的	到	死	.

她只想死。

" [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl]['hjuːmən] .

"	Perhaps	you	have	already	realized	that	I	am	not	what	you	would	call	human	.
"	也许	你	有	已经	已实现	那	我	是	不是	什么	你	会	称呼	人类	.

"或许你已经意识到，我并不是你所说的人类。"

[haʊ'evər] , [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ['wɜːri] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] .

However	,	I	suggest	that	you	do	not	worry	too	much	about	that	.
然而	,	我	建议	那	你	做	不是	担心	也	很多	关于	那	.

不过，我建议你不要对此过于担心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [juː; jʊ]['prɑːpərli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['stændərdz] .

I	shall	have	no	difficulty	in	reconstructing	you	properly	according	to	your	own	standards	.
我	将	有	不	困难	在	重建	你	适当地	根据	到	你的	自己的	标准	.

我将毫不费力地按照你自己的标准把你好好地重建起来。

" [ðen] [ðə; ði] [vɔɪs] ['siːst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .

"	Then	the	voice	ceased	,	and	she	was	left	alone	.
"	然后	这	嗓音	停止	,	和	她	曾是	左边	独自的	.

“然后声音消失了，她独自一人留了下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

It	was	just	as	well	,	she	thought	.
它	曾是	只是	作为	出色地	,	她	想法	.

她心想，这样也好。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] .

He	had	said	too	much	.
他	有	说	也	很多	.

他说得太多了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['ænsər] , [nɔːr][æsk] ['kwestʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] . . .

And	she	couldn't	answer	,	nor	ask	questions	of	her	own	.	.	.
和	她	不能	回答	,	也不	问	问题	的	她	自己的	.	.	.

她既无法回答问题，也无法提出自己的问题.....

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['meni] .

and	she	had	so	many	.
和	她	有	所以	许多	.

她有很多孩子。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['hjuːmən] ?

He	wasn't	human	?
他	不是	人类	?

他不是人类吗?

[ðen] [wʌt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?

Then	what	was	he	?
然后	什么	曾是	他	?

那他究竟是什么人?

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['hjuːmən]['læŋgwɪdʒ] ?

And	how	did	he	come	to	speak	a	human	language	?
和	如何	做过	他	来	到	说话	一个	人类	语言	?

他是如何学会说人类语言的?

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [ˌriːkən'strʌktɪd] [hɜːr; hər] ?

And	what	did	he	mean	to	do	with	her	after	he	had	reconstructed	her	?
和	什么	做过	他	意思是	到	做	和	她	后	他	有	重建	她	?

他把她改造之后，打算怎么处置她?

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ['æftər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌriːkən'strʌktɪd] ?

And	what	would	she	look	like	after	she	was	reconstructed	?
和	什么	会	她	看	喜欢	后	她	曾是	重建	?

她重建后会是什么样子?

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['reɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

There	were	races	,	she	knew	,	that	had	no	sense	of	beauty	.
那里	是	种族	,	她	知道	,	那	有	不	感觉	的	美丽	.

她知道，有些种族没有审美意识。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [laɪk][ə; eɪ]['hjuːmən] [sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

Or	if	they	had	one	,	it	wasn't	like	a	human	sense	of	beauty	.
或者如果		他们	有	一	,	它	不是	喜欢	一个	人类	感觉	的	美丽	.

或者说，即使他们有审美观念，那也不是人类的审美观念。

[wʊd] [hiː; hi] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ['prɑːpərli] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [raɪt]

Would	he	consider	her	properly	reconstructed	if	he	gave	her	the	right
会	他	考虑	她	适当地	重建	如果	他	给予	她	这	正确的

['nʌmbər] [ʌv; əv][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,

number	of	arms	and	legs	,
数字	的	武器	和	腿	,

如果他给她装上正确数量的胳膊和腿，他会认为她得到了恰当的重建吗?

[ænd; ənd][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɔrgənz] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] ['æktɪd] [laɪk] [aɪz] — [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [laɪk]

and	artificial	organs	of	sight	that	acted	like	eyes	—	and	made	her	look	like
和	人造的	器官	的	视线	那	行动	喜欢	眼睛	—	和	制成	她	看	喜欢

[sʌm; səm] ['kriːtʃər] [aʊt] [ʌv; əv] [hel] ?

some	creature	out	of	Hell	?
一些	生物	出去	的	地狱	?

还有像眼睛一样的仿生视觉器官——让她看起来像是从地狱里出来的怪物?

[wʊd] [hiː; hi] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] , [æz; əz] ['hjuːmən] ['dɑːktɝz] [hæd; həd] [bɪn] [noʊn]

Would	he	be	proud	of	his	handiwork	,	as	human	doctors	had	been	known
会	他	是	自豪的	的	他的	手工制品	,	作为	人类	医生	有	到过	已知

[tuː; tə][biː; bi] ,

to	be	,
到	是	,

他会像人类医生那样，为自己的医术感到自豪吗?

[wen] [ðer; ðər] ['peɪʃnts] ['endɪd] [ʌp] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['helpləs] , [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] ['skaːd] , [ðer; ðər]

when	their	patients	ended	up	alive	and	helpless	,	their	bodies	scarred	,	their
什么时候	他们的	患者	结束	向上	活	和	无助	,	他们的	身体	疤痕	,	他们的

['ɔrgənz] ['fʌŋkʃnɪŋ] ['fiːbli] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪktli] ?

organs	functioning	feebly	and	imperfectly	?
器官	功能	虚弱地	和	不完美地	?

当他们的患者最终虽然活着却无助，身上伤痕累累，器官功能虚弱且不健全时，他们该怎么办?

[wʊd] [hiː; hi] [tɜːrn] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [fred] [wʊd] [lʊk] [æt; ət] [wɪð; wɪθ] [əb'hɔːrəns]

Would	he	turn	her	into	something	that	Fred	would	look	at	with	abhorrence
会	他	转动	她	进入	某物	那	弗雷德	会	看	在	和	厌恶

[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ?

and	disgust	?
和	厌恶	?

他会把她变成弗雷德会厌恶和憎恶地看待的东西吗?

[fred] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['bjuːti] [ɪn] ['wɪmɪn] .

Fred	had	always	been	a	little	too	sensitive	to	beauty	in	women	.
弗雷德	有	总是	到过	一个	小的	也	敏感的	到	美丽	在	女性	.

弗雷德一直以来都对女性的美貌过于敏感。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

He	had	been	able	to	pick	and	choose	at	his	will	,
他	有	到过	有能力的	到	挑选	和	选择	在	他的	将要	,

他可以随心所欲地挑选，

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['tʃoʊzn] [ɑːn][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv]

and	until	he	had	met	her	he	had	always	chosen	on	the	basis	of
和	直到	他	有	遇见	她	他	有	总是	选定	在	这	基础	的

[lʊks] [ə'loʊn] .

looks	alone	.
看起来	独自的	.

在遇到她之前，他一直只凭外貌来择偶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

She	had	never	understood	why	he	had	married	her	.
她	有	绝不	理解	为什么	他	有	已婚	她	.

她始终不明白他为什么会娶她。

[pər'hæps][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [hiː; hi] [nuː] [huː] ['wɔznt] ['bjuːtɪf(ə)l]

Perhaps	the	fact	that	she	was	the	one	woman	he	knew	who	wasn't	beautiful
也许	这	事实	那	她	曾是	这	一	女士	他	知道	WHO	不是	美丽的

[hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][stænd][aʊt] .

had	made	her	stand	out	.
有	制成	她	站立	出去	.

或许正是因为她是他认识的唯一一个不漂亮的女人，才让她显得格外引人注目。

[pər'hæps] , [tuː] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['kruːəlti][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

Perhaps	,	too	,	she	told	herself	,	there	was	a	touch	of	cruelty	in	his	choice	.
也许	,	也	,	她	讲述	她自己	,	那里	曾是	一个	触碰	的	残酷	在	他的	选择	.

她心想，或许他的选择中也带有一丝残酷。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['wɑːntɪd] ['sʌmwʌn] [huː] ['wɔznt] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

He	might	have	wanted	someone	who	wasn't	too	sure	of	herself	,
他	可能	有	通缉	某人	WHO	不是	也	当然	的	她自己	,

他或许想要的是一个不太自信的人。

['sʌmwʌn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ɑːn] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

someone	he	could	count	on	under	all	circumstances	.
某人	他	可以	数数	在	在下面	全部	情况	.

无论在任何情况下，他都可以依靠的人。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['piːp(ə)l][hæd; həd] [juːst] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðem; ðəm] — [ðə; ði] ['hænsəm]

She	remembered	how	people	had	used	to	stare	at	them	—	the	handsome
她	记得	如何	人们	有	用过的	到	盯	在	他们	—	这	英俊的

[mæn][ænd; ənd][ðə; ði][pleɪn] ['wʊmən] — [ænd; ənd] [ðen] ['wɪspər] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

man	and	the	plain	woman	—	and	then	whisper	among	themselves	,
男人	和	这	清楚的	女士	—	和	然后	耳语	之中	他们自己	,

她记得人们过去是如何盯着他们看的——英俊的男人和相貌平平的女人——然后窃窃私语的。

['wʌndərɪŋ] ['oʊpənli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [kʌm] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] .

wondering	openly	how	he	had	ever	come	to	marry	her	.
好奇	公然	如何	他	有	曾经	来	到	结婚	她	.

他不禁纳闷，自己当初是怎么娶到她的。

[fred] [hæd; həd] [laɪkt] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðæt] .

Fred	had	liked	that	;	she	was	sure	he	had	liked	that	.
弗雷德	有	喜欢	那	;	她	曾是	当然	他	有	喜欢	那	.

弗雷德很喜欢那样；她确信他很喜欢那样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] ['wɑːntɪd][ə; eɪ][pleɪn][waɪf] .

He	had	obviously	wanted	a	plain	wife	.
他	有	明显地	通缉	一个	清楚的	妻子	.

他显然想要的是一个相貌平平的妻子。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] [wʌn] .
Now **he** **would** **have** **an** **ugly** **one** **.**
现在 他 会 有 一个 丑陋的 一 .

现在他会得到一个很丑的。

[wʊd] [hiː; hi][wɑːnt] [ðæt] ?
Would **he** **want** **that** **?**
会 他 想 那 ?

他会希望那样吗?

[ʃiː; ʃi] [slept] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [weɪkt] [ænd; ənd] [slept] [rɪ'piːtɪdli] .
She **slept** **on** **her** **questions** **,** **and** **waked** **and** **slept** **repeatedly** **.**
她 睡着了 在 她 问题 , 和 醒来 和 睡着了 反复 .

她反复思考着这些问题，醒来又睡着，如此反复。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .
And **then** **,** **one** **day** **,** **she** **heard** **the** **voice** **again** **.**
和 然后 , 一 天 , 她 听到 这 嗓音 再次 .

后来有一天，她又听到了那个声音。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [bæk] — ['sloʊli] ,
And **to** **her** **surprise** **,** **she** **found** **that** **she** **could** **answer** **back** **—** **slowly** **,**
和 到 她 惊喜 , 她 成立 那 她 可以 回答 后退 — 缓慢地 ,
[ʌn'sɜːrtnli] , [æt; ət] [taɪmz] ['peɪnfəli] .
uncertainly **,** **at** **times** **painfully** **.**
不确定性 , 在 时代 痛苦地 .

令她惊讶的是，她发现自己可以回应——虽然缓慢、不确定，有时甚至痛苦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [wʌns] [mɔːr] .
But **she** **could** **speak** **once** **more** **.**
但 她 可以 说话 一次 更多的 .

但她又能说话了。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" **We** **have** **been** **working** **on** **you** **,** **"** **said** **the** **voice** **.**
" 我们 有 到过 在职的 在 你 , " 说 这 嗓音 .

"我们一直在研究你，"那个声音说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] . "
" **You** **are** **coming** **along** **nicely** **.** **"**
" 你 是 未来 沿着 很好 . "

你进展顺利。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] — [ˌeɪ 'em][aɪ] — " [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] ['æskɪŋ] : " [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ? "
" **Am** **I** **—** **am** **I** **—** **"** **she** **found** **difficulty** **asking** **:** **"** **How** **do** **I** **look** **?** **"**
" 是 我 — 是 我 — " 她 成立 困难 问 : " 如何 做 我 看 ? "

"我……我……我看起来怎么样？"她难以启齿地问道。

" [ˌɪnkəm'pliːt] . "
" **Incomplete** **.** **"**
" 未完成 . "

"未完成。"

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['hɔːrəb(ə)l] .
" **I** **must** **be** **horrible** **.**
" 我 必须 是 可怕 .

我一定很糟糕。

" [ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .
" **A** **slight** **pause** **.**
" 一个 轻微 暂停 .

短暂的停顿。

" [noʊ] . [nɑːt]['hɔːrəb(ə)l][æt; ət][ɔːl] .
" No . Not horrible at all .
" 不 . 不是 可怕 在 全部 .

“不，一点也不可怕。”

[nɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Not to me .
不是 到 我 .

对我来说不是。

['mɪrli] [ˌɪnkəm'pliːt] . "
Merely incomplete . "
仅仅 未完成 . "

只是不完整。

" [maɪ] ['hʌzbənd] ['wʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] . "
" My husband wouldn't think so . "
" 我的 丈夫 不会 思考 所以 . "

“我丈夫不会这么想。”

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [jʊr; jər]['hʌzbənd] [wʊd] [θɪŋk] .
" I do not know what your husband would think .
" 我 做 不是 知道 什么 你的 丈夫 会 思考 .

我不知道你丈夫会怎么想。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [ˌɪnkəm'pliːt] ['pɝːsənz] .
Perhaps he is not used to seeing incomplete persons .
也许 他 是 不是 用过的 到 看到 未完成 人 .

或许他不太习惯见到不完整的人。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] . "
He might even be horrified at the sight of himself . "
他 可能 甚至 是 惊恐万分 在 这 视线 的 他自己 . "

他甚至可能会对自己的模样感到恐惧。

" [aɪ] — [aɪ]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I — I hadn't thought of that .
" 我 — 我 之前没有 想法 的 那 .

“我——我没想到这一点。”

[bʌt; bət][hiː; hi] — [wiːl] [bəuθ][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? "
But he — we'll both be all right ? "
但 他 — 出色地 两个都 是 全部 正确的 ? "

但他——我们俩都会没事的吧?

" [æz; əz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l]['prɑːbləm] , [juː; jʊ]['ɔːfər] [noʊ][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .
" As a medical problem , you offer no insuperable difficulty .
" 作为 一个 医疗的 问题 , 你 提供 不 不可逾越 困难 .

“从医学角度来看，你并不构成无法克服的困难。”

[nʌn] [æt; ət][ɔːl] . "
None at all . "
没有任何 在 全部 . "

完全没有。

" [waɪ] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [aɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ?
" Why — why don't you give me eyes , if you can ?
" 为什么 — 为什么 不 你 给 我 眼睛 , 如果 你 能 ?

“为什么——为什么你不给我眼睛呢，如果你可以的话？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] — [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] — ['terɪfaɪɪŋ] ?
Are you afraid — afraid that I might see you and find you — terrifying ?
是 你 害怕的 — 害怕的 那 我 可能 看 你 和 寻找 你 — 恐怖 ?

你害怕吗？害怕我看到你，发现你很可怕?

" [ə'gen] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" **Again** **a** **pause** **.**
" 再次 一个 暂停 .

再次停顿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
There **was** **amusement** **in** **the** **reply** **.**
那里 曾是 娱乐 在 这 回复 .

对方的回复中带着一丝戏谑。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I** **do** **not** **think** **so** **.**
" 我 做 不是 思考 所以 .

我不这么认为。

[noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['riːz(ə)n] . "
No **,** **that** **is** **not** **the** **reason** **.** **"**
不 , 那 是 不是 这 原因 . "

不，那不是原因。

" [ðen] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [æz; əz][juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [fred] — [aɪ] [maɪt] [faɪnd][maɪ'self] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] ? "
" **Then** **it's** **because** **—** **as** **you** **said** **about** **Fred** **—** **I** **might** **find** **myself** **horrifying** **?** **"**
" 然后 它是 因为 — 作为 你 说 关于 弗雷德 — 我 可能 寻找 我 恐怖的 ? "

“那是不是因为——就像你之前说的弗雷德那样——我可能会发现自己很可怕？”

" [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n] .
" **That** **is** **part** **of** **the** **reason** **.**
" 那 是 部分 的 这 原因 .

“这是部分原因。”

[nɑːt][ðə; ði]['meɪdʒər][pɑːrt] , [haʊ'evər] .
Not **the** **major** **part** **,** **however** **.**
不是 这 主要的 部分 , 然而 .

但这并非主要部分。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [ɛk'spɛrəˌmɛntɪŋ] .
You **see** **,** **I** **am** **,** **in** **a** **way** **,** **experimenting** **.**
你 看 , 我 是 , 在 一个 方式 , 实验 .

你看，我其实是在做某种实验。

[duː][nɑːt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] , [pliːz] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][tɜːrn][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɑːnstər] .
Do **not** **be** **alarmed** **,** **please** **—** **I** **shall** **not** **turn** **you** **into** **a** **monster** **.**
做 不是 是 惊慌 , 请 — 我 将 不是 转动 你 进入 一个 怪物 .

请不要惊慌——我不会把你变成怪物。

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðæt] .
I **have** **too** **much** **knowledge** **of** **biology** **for** **that** **.**
我 有 也 很多 知识 的 生物学 为了 那 .

我的生物学知识太丰富了，做不到这一点。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [tuː] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
But **I** **am** **not** **too** **familiar** **with** **human** **beings** **.**
但 我 是 不是 也 熟悉的 和 人类 生物 .

但我对人类并不太了解。

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['moʊstli][frʌm; frəm][jʊr; jər] [bʊks] ,
What **I** **know** **I** **have** **learned** **mostly** **from** **your** **books** **,**
什么 我 知道 我 有 学习 大多 从 你的 图书 ,

我所掌握的知识大多是从您的书中学到的。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][faʊnd] [ðæt][ɪn]['sɜːrt(ə)n][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðer; ðər][ɑːr; ər]

and	I	have	found	that	in	certain	respects	there	are
和	我	有	成立	那	在	肯定	尊重	那里	是

[ɪn'ækjərəsiːz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ['sloʊli] [ʌn'tɪl][aɪ][kæn; kən] [tʃek] [wʌt]

inaccuracies	contained	in	them	—	I	must	go	slowly	until	I	can	check	what
不准确之处	包含	在	他们	—	我	必须	去	缓慢地	直到	我	能	查看	什么

[ðeɪ] [seɪ] .

they	say	.
他们	说	.

我发现其中某些方面存在不准确之处——我必须慢慢来，直到我能够核实它们所说的内容。

[aɪ] [maɪt] [mend] ['sɜːrt(ə)n] ['ɔrgənz] ,

I	might	mend	certain	organs	,
我	可能	修补	肯定	器官	,

我或许能修复某些器官，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər][saɪz][ɔːr] [ʃeɪp] ,

and	then	discover	that	they	do	not	have	the	proper	size	or	shape	,
和	然后	发现	那	他们	做	不是	有	这	恰当的	尺寸	或者	形状	,

然后发现它们的尺寸或形状不合适。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [prə'duːs] ['slaɪtli] ['ɔːltərd] ['hɔːməun] .

or	that	they	produce	slightly	altered	hormones	.
或者	那	他们	生产	轻微地	已修改	激素	.

或者它们产生的激素略有改变。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

I	do	not	want	to	make	such	mistakes	,	and	if	I	do	make	them	,
我	做	不是	想	到	制作	这样的	错误	,	和	如果	我	做	制作	他们	,

我不想犯这样的错误，如果我真的犯了这样的错误，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][hɑːrm] . "

I	wish	to	correct	them	before	they	can	do	harm	.	"
我	希望	到	正确的	他们	前	他们	能	做	伤害	.	"

我希望在他们造成伤害之前纠正他们。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] — ? "

"	There's	no	danger	—	?	"
"	有	不	危险	—	?	"

“没有危险吗？”

" [nʌn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

"	None	,	I	assure	you	.
"	没有任何	,	我	保证	你	.

“一个也没有，我向你保证。”

[ɪn'tɜːrnəli] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrnəli] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [bɪ'fɔːr] . "

Internally	and	externally	,	you	will	be	as	before	.	"
内部	和	外部	,	你	将要	是	作为	前	.	"

无论从内在还是外在，你都将和以前一样。

" [ɪn'tɜːrnəli] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːrnəli] .

"	Internally	and	externally	.
"	内部	和	外部	.

“内部和外部。

[wɪl] [aɪ] — [wɪl] [aɪ][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['tʃɪldrən] ? "

Will	I	—	will	I	be	able	to	have	children	?	"
将要	我	—	将要	我	是	有能力的	到	有	孩子们	?	"

我……我还能生育孩子吗？

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [duː][nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv][seks] ,
We ourselves do not have your distinctions of sex ,
我们 我们自己 做 不是 有 你的 区别 的 性别 ,

我们自身并不存在你们所说的性别区分，

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['meni] ['ʌðər] ['reɪsɪz] .
but we are familiar with them in many other races .
但 我们 是 熟悉的 和 他们 在 许多 其他 种族 .

但我们在其他许多种族中也见过它们。

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] .
We know how important you consider them .
我们 知道 如何 重要的 你 考虑 他们 .

我们知道您非常重视这些建议。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðiː]['prɑːpər]['glændʒələr] ['bæləns] [ɪz] [meɪn'teɪnd] [ɪn][bəuθ]
I am taking care to see that the proper glandular balance is maintained in both
我 是 采取 关心 到 看 那 这 恰当的 腺体 平衡 是 维持 在 两个都
[jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] . "
yourself and your husband . "
你自己 和 你的 丈夫 . "

我会确保你和你丈夫的腺体功能都保持平衡。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — ['dɑːktər] .
" Thank you — Doctor .
" 感谢 你 — 医生 .

“谢谢您，医生。”

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [dəunt][ˌʌndər'stænd] — [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [aɪz] [raɪt] [ə'weɪ] ? "
But I still don't understand — why don't you give me eyes right away ? "
但 我 仍然 不 理解 — 为什么 不 你 给 我 眼睛 正确的 离开 ? "

但我还是不明白——为什么你不马上给我眼睛?

" [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [aɪz] [ðæt] [siː] [ɪm'pɜːrfɪktli] ,
" I do not wish to give you eyes that see imperfectly ,
" 我 做 不是 希望 到 给 你 眼睛 那 看 不完美地 ,

“我不希望给你一双视力不佳的眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .
and then be forced to take them away .
和 然后 是 强制 到 拿 他们 离开 .

然后被迫将它们带走。

[nɔːr][duː][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [dɪ'veləpɪŋ] .
Nor do I want you to watch imperfect arms and legs developing .
也不 做 我 想 你 到 手表 不完善 武器 和 腿 发展 .

我也不想让你看到发育过程中不完美的手臂和腿部。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ʌn'nesəseri] [ɔːr'diːl] .
It would be an unnecessary ordeal .
它 会 是 一个 不必要 考验 .

这将是一场不必要的折磨。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][jʊr; jər]
When **I** **am** **sure** **that** **everything** **is** **as** **it** **should** **be** **,** **then** **I** **shall** **start** **your**
什么时候 我 是 当然 那 一切 是 作为 它 应该 是 , 然后 我 将 开始 你的
[aɪz] . "
eyes **.** **"**
眼睛 . "

等我确定一切都妥当之后，我才会让你睁开眼睛。

" [ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] — "
" **And** **my** **husband** **—** **"**
" 和 我的 丈夫 — "

“还有我丈夫——”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˌriːkən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
" **He** **will** **be** **reconstructed** **in** **the** **same** **way** **.**
" 他 将要 是 重建 在 这 相同的 方式 .

“他将以同样的方式被重建。”

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [suːn] . "
He **will** **be** **brought** **in** **to** **talk** **to** **you** **soon** **.** **"**
他 将要 是 带来 在 到 讲话 到 你 很快 . "

他很快会被叫来和你谈话。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] — [ɪn] [ɪm'pɜːrfɪkt]
" **And** **you** **don't** **want** **either** **of** **us** **to** **see** **the** **other** **in** **—** **in** **imperfect**
" 和 你 不 想 任何一个 的 我们 到 看 这 其他 在 — 在 不完善
[kən'dɪʃ(ə)n] ? "
condition **?** **"**
状况 ? "

“难道你不希望我们俩看到对方不完美的一面吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] .
" **It** **would** **be** **inadvisable** **.**
" 它 会 是 不宜 .

“这样做是不明智的。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kəm'pliːtɪd] [jʊr; jər] ['triːtmənt] [juː; jʊ] [wɪl]
I **can** **assure** **you** **now** **that** **when** **I** **have** **completed** **your** **treatment** **you** **will**
我 能 保证 你 现在 那 什么时候 我 有 完全的 你的 治疗 你 将要
['ɔːlməʊst][ɪg'zæktli][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
almost **exactly** **be** **as** **you** **were** **in** **the** **beginning** **.**
几乎 确切地 是 作为 你 是 在 这 开始 .

我可以向你保证，治疗结束后，你几乎会恢复到治疗前的状态。

[wen] [ðæt] [taɪm] [kʌmz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][jʊr; jər] [aɪz] .
When **that** **time** **comes** **,** **you** **will** **be** **able** **to** **use** **your** **eyes** **.**
什么时候 那 时间 来 , 你 将要 是 有能力的 到 使用 你的 眼睛 .

到那时，你就能用你的眼睛了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **She** **was** **silent** **a** **moment** **.**
" 她 曾是 沉默的 一个 片刻 .

她沉默了一会儿。

[hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['ʌðər] ['kwestʃənz] .
He **said** **,** **"** **Your** **husband** **had** **other** **questions** **.**
他 说 , " 你的 丈夫 有 其他 问题 .

他说：“你丈夫还有其他问题。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][æsk][ðem; ðəm] [tuː] . "
I **am** **waiting** **to** **hear** **you** **ask** **them** **too** **.** **"**
我 是 等待 到 听到 你 问 他们 也 . "

我等着听你也问问他们。

" [aɪm] ['sɑːri] , ['dɑːktər] . . .
" I'm sorry , Doctor . . .
" 我是 对不起 , 医生 . . .

“对不起，医生……”

[aɪ] ['wɔznt] ['lɪsnɪŋ] .
I wasn't listening .
我 不是 聆听 .

我当时没在听。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ?
What did you say ?
什么 做过 你 说 ?

你说什么?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː][hæv; həv] ['ʌðər] ['kwestʃənz] .
" He repeated his remarks , and she said , " I do have other questions .
" 他 重复 他的 评论 , 和 她 说 , " 我 做 有 其他 问题 .

他重复了他的话，她说：“我还有其他问题。”

[bʌt; bət] — [noʊ] , [aɪ][wəʊnt][æsk][ðem; ðəm] [jet] .
But — no , I won't ask them yet .
但 — 不 , 我 惯于 问 他们 然而 .

但是——不，我暂时不会问他们。

[wʌt] [dɪd][maɪ] ['hʌzbənd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ? "
What did my husband want to know ? "
什么 做过 我的 丈夫 想 到 知道 ? "

我丈夫想知道什么?

" [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [reɪs] .
" About me and my race .
" 关于 我 和 我的 种族 .

关于我和我的种族。

[haʊ] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] .
How we happened to find you in time to save you .
如何 我们 发生 到 寻找 你 在 时间 到 节省 你 .

我们是如何及时找到你并救了你。

[waɪ] [wiː; wi] [seɪvd] [juː; jʊ] .
Why we saved you .
为什么 我们 已保存 你 .

我们为什么救了你。

[wʌt] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['æftər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌriːkən'strʌktɪd] . "
What we intend to do with you after you are reconstructed . "
什么 我们 打算 到 做 和 你 后 你 是 重建 . "

我们打算在你重建之后如何处置你。

" [jes] , [aɪv] ['wʌndɚd] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θɪŋz] [tuː] . "
" Yes , I've wondered about those things too . "
" 是的 , 我已经 想知道 关于 那些 事物 也 . "

“是的，我也想过这些问题。”

" [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l] ['ænsər] .
" I can give you only a partial answer .
" 我 能 给 你 仅有的 一个 部分的 回答 .

我只能给你部分答案。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] .
I hope you do not find it too unsatisfactory .
我 希望 你 做 不是 寻找 它 也 不令人满意 .

希望您不会觉得太不满意。

[maɪ] [reɪs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] , [ɪz] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [əd'vænst] [ðæn; ðən] [jɔːrz] .

My	race	,	as	you	may	have	gathered	,	is	somewhat	more	advanced	than	yours	.
我的	种族	,	作为	你	可能	有	聚集	,	是	有些	更多的	先进的	比	你的	.

如你所见，我的种族比你的种族要先进一些。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [stɑːrt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] .

We	have	had	a	head	start	,	"	he	added	politely	.
我们	有	有	一个	头	开始	,	"	他	额外	礼貌地	.

“我们已经有了先机，”他礼貌地补充道。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [groʊ] [nuː] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [aɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	If	you	can	grow	new	arms	and	legs	and	eyes	,	"	she	said	,
"	如果	你	能	生长	新的	武器	和	腿	和	眼睛	,	"	她	说	,

“如果你能长出新的胳膊、腿和眼睛，”她说，

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] . "

"	you	must	be	thousands	of	years	ahead	of	us	.	"
"	你	必须	是	数千	的	年	前方	的	我们	.	"

“你们的科技水平一定领先我们数千年。”

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] .

"	We	can	do	many	other	things	,	of	which	there	is	no	need	to	talk	.
"	我们	能	做	许多	其他	事物	,	的	哪个	那里	是	不	需要	到	讲话	.

“我们还可以做很多其他事情，这些事情没有必要多说。”

[ɔːl] [aɪ] [niːd] [seɪ] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

All	I	need	say	now	is	that	I	am	a	physician	attached	to	a	scouting	expedition	.
全部	我	需要	说	现在	是	那	我	是	一个	医生	随附的	到	一个	侦察	远征	.

我现在只需要说明一下，我是一名隶属于侦察队的医生。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['priːviəs] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

We	have	had	previous	contact	with	human	beings	,
我们	有	有	以前的	接触	和	人类	生物	,

我们之前曾与人类有过接触，

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən][peɪnz][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	have	taken	pains	to	avoid	coming	to	their	attention	.
和	有	已采取	疼痛	到	避免	未来	到	他们的	注意力	.

他们竭尽全力避免引起他们的注意。

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ə'lɑːrm][ɔːr][kən'fjuːz][ðem; ðəm] . "

We	do	not	want	to	alarm	or	confuse	them	.	"
我们	做	不是	想	到	警报	或者	迷惑	他们	.	"

我们不想引起他们的恐慌或困惑。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðiː] [seɪm] , [juː; jʊ]['reskjuːd][ˌjuː 'es] . "

"	But	all	the	same	,	you	rescued	us	.	"
"	但	全部	这	相同的	,	你	获救	我们	.	"

但无论如何，你救了我们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi] .

"	It	was	an	emergency	.
"	它	曾是	一个	紧急情况	.

“当时情况紧急。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['hjuːmən] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] , [hjuːˌmænɪ'teriən] ['fiːlɪŋz] .

We	are	not	human	,	but	we	have	,	you	might	say	,	humanitarian	feelings	.
我们	是	不是	人类	,	但	我们	有	,	你	可能	说	,	人道主义	情怀	.

我们虽然不是人类，但我们却拥有，或许可以说，人道主义情感。

[wiː; wi][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [siː] ['kriːtʃərz] [daɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪn'fɪriər] ['kriːtʃərz] — [nɑːt][ðæt][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

We	do	not	like	to	see	creatures	die	,	even	inferior	creatures	—	not	that	you	are	,
我们	做	不是	喜欢	到	看	生物	死	,	甚至	下	生物	—	不是	那	你	是	,

我们不愿看到生灵死亡，即使是低等生物——当然，你不是低等生物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['delɪkətli] .

of	course	,	"	he	added	delicately	.
的	课程	,	"	他	额外	轻柔地	.

“当然，”他委婉地补充道。

" ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

"	Our	ship	happened	to	be	only	a	few	thousand	miles	away	when	it
"	我们的	船	发生	到	是	仅有的	一个	很少	千	英里	离开	什么时候	它

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

“事发时，我们的船恰好距离事发地点只有几千英里。”

[wiː; wi] [sɔː] , [ænd; ənd]['æktɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] .

We	saw	,	and	acted	with	great	speed	.
我们	锯	,	和	行动	和	伟大的	速度	.

我们迅速发现了问题，并立即采取了行动。

[wʌns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hoʊl] [ə'gen] ,

Once	you	are	whole	again	,
一次	你	是	所有的	再次	,

当你恢复健康之后，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] ,

we	shall	place	you	where	you	will	be	found	by	your	own	kind	,
我们	将	地方	你	在哪里	你	将要	是	成立	经过	你的	自己的	种类	,

我们会将你安置在同类能够找到你的地方。

[ænd; ənd] [proʊ'siːd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .

and	proceed	on	our	way	.
和	继续	在	我们的	方式	.

然后我们继续上路。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] . "

By	that	time	,	our	expedition	will	have	been	completed	.	"
经过	那	时间	,	我们的	远征	将要	有	到过	完全的	.	"

到那时，我们的探险就将结束了。

" [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hoʊl] [ə'gen] — ['dɑːktər] , [wɪl] [aɪ][biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ? "

"	When	we	are	whole	again	—	Doctor	,	will	I	be	exactly	the	same	as	before	?	"
"	什么时候	我们	是	所有的	再次	—	医生	,	将要	我	是	确切地	这	相同的	作为	前	?	"

“医生，当我们恢复健康后，我还会和以前一模一样吗？”

" [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] ['betər] .

"	In	some	ways	,	perhaps	even	better	.
"	在	一些	方式	,	也许	甚至	更好的	.

在某些方面，或许更好。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] ['ɔrgənz] [wɪl] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['pɜːrfɪktli] . "

I	can	assure	you	that	all	your	organs	will	function	perfectly	.	"
我	能	保证	你	那	全部	你的	器官	将要	功能	完美	.	"

我可以向你保证，你所有的器官都会正常运作。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

"	I	don't	mean	that	.
"	我	不	意思是	那	.

我不是那个意思。

[aɪ] [miːn] — [wɪl] [aɪ] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] ?

I	mean	—	will	I	look	the	same	?
我	意思是	—	将要	我	看	这	相同的	?

我的意思是——我的外貌还会和以前一样吗？

" [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:z] .
" She felt that there was astonishment in the pause .
" 她 毛毡 那 那里 曾是 惊讶 在 这 暂停 .

她感到沉默中带着惊讶。

" [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] ?
" Look the same ?
" 看 这 相同的 ?

看起来一样吗?

[dʌz] [ðæt] ['mætər] ? "
Does that matter ? "
做 那 事情 ? "

那重要吗?

" [jes] . . .
" Yes . . .
" 是的 . . .

"是的 ...

[oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] !
oh , yes , it matters !
哦 , 是的 , 它 事情 !

哦，是的，这很重要!

[ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
It matters more than anything else .
它 事情 更多的 比 任何事物 别的 .

这比什么都重要。

" [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['kreɪzi] .
" He must have been regarding her as if she were crazy .
" 他 必须 有 到过 关于 她 作为 如果 她 是 疯狂的 .

他当时一定把她当成疯子一样看待。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪz] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] .
Suddenly she was glad that she had no eyes to see his bewilderment .
突然 她 曾是 高兴的 那 她 有 不 眼睛 到 看 他的 困惑 .

她突然庆幸自己没有眼睛，否则就看不到他困惑的表情了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] , [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] , [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðer; ðər] [tu:] .
And his contempt , which , she was sure , must be there too .
和 他的 鄙视 , 哪个 , 她 曾是 当然 , 必须 是 那里 也 .

她确信，他心中也一定怀有蔑视。

[hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ] ['dɪdnt] ['ri:əlaɪz] .
He said slowly , " I didn't realize .
他 说 缓慢地 , " 我 没有 意识到 .

他缓缓说道："我没有意识到。"

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [dɪd] [lʊk] .
But , of course , we don't know how you did look .
但 , 的 课程 , 我们 不 知道 如何 你 做过 看 .

当然，我们并不知道你当时的样子。

[haʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] [meɪk] [ju:; jʊ] [lʊk] [ðə; ði] [seɪm] ? "
How can we make you look the same ? "
如何 能 我们 制作 你 看 这 相同的 ? "

我们怎样才能让你看起来和以前一样?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] !
But **you** **must** **!**
但 你 必须 !

但你必须这样做!

[juː; jʊ][mʌst; məst] !
You **must** **!**
你 必须 !

你必须这样做!

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [roʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][felt][ðə; ðiˈ][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [æz; əz][ðə; ðiˈ] [nuː] ['mʌslz]
" **Her** **voice** **rose** **,** **and** **she** **felt** **the** **pain** **in** **her** **throat** **as** **the** **new** **muscles**
" 她 嗓音 玫瑰 , 和 她 毛毡 这 疼痛 在 她 喉 作为 这 新的 肌肉
[kən'strɪktɪd] .
constricted **.**
收缩 .

她的声音提高了，她感到喉咙里的疼痛，因为新长出的肌肉收缩了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .
" **You** **are** **getting** **hysterical** **,** **"** **he** **said** **.**
" 你 是 获得 歇斯底里的 , " 他 说 .

“你有点歇斯底里了，”他说。

" [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] . "
" **Stop** **thinking** **about** **this** **.** **"**
" 停止 思维 关于 这 . "

“别再想这件事了。”

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" **But** **I** **can't** **stop** **thinking** **about** **it** **.**
" 但 我 不能 停止 思维 关于 它 .

但我总是忍不住去想这件事。

[its] [ðə; ðiˈ]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] !
It's **the** **only** **thing** **I** **can** **think** **of** **!**
它是 这 仅有的 事物 我 能 思考 的 !

这是我唯一能想到的办法!

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðiˈ] [wei] [aɪ][dɪd] [bɪ'fɔːr] !
I **don't** **want** **to** **look** **any** **different** **from** **the** **way** **I** **did** **before** **!**
我 不 想 到 看 任何 不同的 从 这 方式 我 做过 前 !

我不想看起来和以前有任何不同!

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][felt]['taɪərd] .
" **He** **said** **nothing** **,** **and** **suddenly** **she** **felt** **tired** **.**
" 他 说 没有什么 , 和 突然 她 毛毡 疲劳的 .

他什么也没说，她突然感到疲倦。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] , [soʊ][ˌʌp'set] ; [ænd; ənd] [naʊ] — ['mɪrli]
A **moment** **before** **she** **had** **been** **so** **excited** **,** **so** **upset** **;** **and** **now** **—** **merely**
一个 片刻 前 她 有 到过 所以 兴奋的 , 所以 沮丧的 ; 和 现在 — 仅仅
['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] .
tired **and** **sleepy** **.**
疲劳的 和 困 .

前一刻她还那么兴奋，那么激动；而现在——只是疲惫和困倦。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd][fər'get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
She **wanted** **to** **go** **to** **sleep** **and** **forget** **it** **all** **.**
她 通缉 到 去 到 睡觉 和 忘记 它 全部 .

她只想睡觉，把一切都忘掉。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sedətɪv] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

He	must	have	given	me	a	sedative	,	she	thought	.
他	必须	有	给定	我	一个	镇静剂	,	她	想法	.

她心想，他一定是给我用了镇静剂。

[æn; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n] ?

An	injection	?
一个	注射	?

注射?

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ðə; ði] [prɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt][juːz] ['niːdlz] .

I	didn't	feel	the	prick	of	the	needle	,	but	maybe	they	don't	use	needles	.
我	没有	感觉	这	刺	的	这	针	,	但	或许	他们	不	使用	针	.

我没感觉到针扎，但也许他们根本不用针。

['eniweɪ] , [aɪm][glæd][hiː; hi][dɪd] .

Anyway	,	I'm	glad	he	did	.
反正	,	我是	高兴的	他	做过	.

总之，我很高兴他这么做了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] —

Because	now	I	won't	have	to	think	,	I	won't	be	able	to	think	—
因为	现在	我	惯于	有	到	思考	,	我	惯于	是	有能力的	到	思考	—

因为现在我不用思考了，我也没法思考了——

[ʃiː; ʃi] [slept] .

She	slept	.
她	睡着了	.

她睡着了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] .

When	she	awoke	again	,	she	heard	a	new	voice	.
什么时候	她	醒来	再次	,	她	听到	一个	新的	嗓音	.

当她再次醒来时，她听到了一个新声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [pleɪs] .

A	voice	she	couldn't	place	.
一个	嗓音	她	不能	地方	.

她听不出是谁的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [hə'loʊ] , ['mɑːrgrət] .

It	said	,	"	Hello	,	Margaret	.
它	说	,	"	你好	,	玛格丽特	.

它说："你好，玛格丽特。"

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

Where	are	you	?	"
在哪里	是	你	?	"

你在哪里？"

" [huː] . . . [fred] ! "

"	Who	.	.	.	Fred	!	"
"	WHO	.	.	.	弗雷德	!	"

"谁……弗雷德！"

" ['mɑːrgrət] ? "

"	Margaret	?	"
"	玛格丽特	?	"

"玛格丽特？"

" [waɪ] - [jes] . "

"	Y	-	yes	.	"
"	是	-	是的	.	"

"是，是的。"

" [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] . "
" Your voice is different . "
" 你的 嗓音 是 不同的 . "

你的声音不一样了。

" [soʊ][ɪz] [jɔːrz] .
" So is yours .
" 所以 是 你的 .

你的也是。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [huː] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! "
At first I couldn't think who was speaking to me ! "
在 第一的 我 不能 思考 WHO 曾是 请讲 到 我 ! "

一开始我根本不知道是谁在跟我说话!

" [its] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪsɪz] [wʊd] [biː; bi]
" It's strange it took us so long to realize that our voices would be
" 它是 奇怪的 它 采取 我们 所以 长的 到 意识到 那 我们的 声音 会 是
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

“很奇怪，我们花了这么长时间才意识到我们的声音会不一样。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃeɪkɪli] , " [wɪə(r)] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] .
" She said shakily , " We're more accustomed to thinking of how we look .
" 她 说 摇摇晃晃地 , " 是 更多的 习惯 到 思维 的 如何 我们 看 .

她颤抖着说：“我们更习惯于考虑自己的外表。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" He was silent .
" 他 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .
His mind had been on the same thing .
他的 头脑 有 到过 在 这 相同的 事物 .

他一直都在想着同样的事情。

" [jʊr; jər] [nuː] [vɔɪs] ['iznt][bæd] , [fred] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Your new voice isn't bad , Fred , " she said after a moment .
" 你的 新的 嗓音 不是 坏的 , 弗雷德 , " 她 说 后 一个 片刻 .

“你的新嗓音还不错，弗雷德，”她过了一会儿说道。

" [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I like it .
" 我 喜欢 它 .

我喜欢。

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [diːpər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['rezənənt] .
It's a little deeper , a little more resonant .
它是 一个 小的 更深 , 一个 小的 更多的 共振 .

它更深沉一些，更有共鸣一些。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌpɜːrsə'næləti] .
It will go well with your personality .
它 将要 去 出色地 和 你的 性格 .

它很符合你的个性。

[ðə; ðɪ]['dɑːktər][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] . "
The Doctor has done a good job . "
这 医生 有 完毕 一个 好的 工作 . "

医生做得很好。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [aɪ] [laɪk] [jɔːrz] .
" I'm trying to think whether I like yours .
" 我是 尝试 到 思考 无论 我 喜欢 你的 .

“我正在想我是否喜欢你的。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪm][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [gai] [huː] [laɪks] [best] [wʌt] ['hiːz] [juːst] [tuː; tə] . "
I suppose I'm the kind of guy who likes best what he's used to . "
我 认为 我是 这 种类 的 盖伊 WHO 点赞 最好的 什么 他是 用过的 到 . "

我想我应该是那种最喜欢自己习惯的东西的人吧。

" [aɪ] [noʊ] .
" I know .
" 我 知道 .

“我知道。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [lʊks] .
That's why I didn't want him to change my looks .
那就是 为什么 我 没有 想 他 到 改变 我的 看起来 .

这就是为什么我不想让他改变我的外貌。

" [əˈgen] ['saɪləns] .
" Again silence .
" 再次 沉默 .

又是一阵沉默。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [fred] ? "
She said , " Fred ? "
她 说 , " 弗雷德 ? "

她问道：“弗雷德？”

" [aɪm] [stɪl] [hɪr] . "
" I'm still here . "
" 我是 仍然 这里 . "

“我还在这里。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Have you talked to him about it ? "
" 有 你 谈话 到 他 关于 它 ? "

你跟他谈过这件事吗?

" ['hiːz] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" He's talked to me .
" 他是 谈话 到 我 .

“他跟我谈过了。”

['hiːz] [toʊld][ˌem 'iː] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['wɜːrid] . "
He's told me about your being worried . "
他是 讲述 我 关于 你的 存在 担心 . "

他跟我说过你很担心。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['mætərz] ? "
" Don't you think it matters ? "
" 不 你 思考 它 事情 ? "

你不觉得这很重要吗?

" [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" Yes , I suppose it does .
" 是的 , 我 认为 它 做 .

“是的，我想确实如此。”

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [gʊd] ['teknɪk(ə)l] [dʒɑːb] — [liːv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['regjələr]

He	told	me	he	could	do	a	good	technical	job	—	leave	us	with	regular
他	讲述	我	他	可以	做	一个	好的	技术的	工作	—	离开	我们	和	常规的

[fitʃər] [ænd; ənd] [ʌn'blemɪʃt] [skɪnz] . "

features	and	unblemished	skins	.	"
特征	和	完美无瑕	皮肤	.	"

他告诉我他能做好技术工作——给我们留下正常的功能和完美无瑕的皮肤。

" [ðæt] ['iznt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪrsli] .

"	That	isn't	what	I	want	,	"	she	said	fiercely	.
"	那	不是	什么	我	想	,	"	她	说	激烈地	.

“那不是我想要的，”她厉声说道。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['regjələr] [fitʃər] [ðæt] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [bʊks] .

"	I	don't	want	the	kind	of	regular	features	that	come	out	of	physiology	books	.
"	我	不	想	这	种类	的	常规的	特征	那	来	出去	的	生理	图书	.

“我不想要那种从生理学书籍中摘录出来的常规特征。”

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [oʊn] [fitʃər] .

I	want	my	own	features	.
我	想	我的	自己的	特征	.

我想要拥有自己的特色功能。

[aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [vɔɪs] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][maɪ] [oʊn] [feɪs] [bæk] ! "

I	don't	care	so	much	about	the	voice	,	but	I	want	my	own	face	back	!	"
我	不	关心	所以	很多	关于	这	嗓音	,	但	我	想	我的	自己的	脸	后退	!	"

我不太在意声音，但我想要回我自己的脸！

" [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] .

"	That's	a	lot	to	ask	for	.
"	那就是	一个	很多	到	问	为了	.

“这要求太高了。”

['hæznt] [hiː; hi] [dʌn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? "

Hasn't	he	done	enough	for	us	?	"
还没有	他	完毕	足够的	为了	我们	?	"

他为我们做的还不够吗？

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

['nʌθɪŋ] [kaʊnts] [ən'les] [aɪ][hæv; həv] [ðæt] .

Nothing	counts	unless	I	have	that	.
没有什么	计数	除非	我	有	那	.

如果我没有那个，一切都毫无意义。

[duː] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm] ['biːɪŋ] ['sɪli] ? "

Do	—	do	you	think	that	I'm	being	silly	?	"
做	—	做	你	思考	那	我是	存在	愚蠢的	?	"

你觉得我傻吗？

" [wel] — "

"	Well	—	"
"	出色地	—	"

“出色地-”

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi]

"	I	don't	want	to	be	beautiful	,	because	I	know	you	don't	want	me	to	be
"	我	不	想	到	是	美丽的	,	因为	我	知道	你	不	想	我	到	是

.

:

.

“我不想变得漂亮，因为我知道你不希望我漂亮。”

" [hi:; hi] ['saʊndɪd] [ə'meɪzd] .

"	He	sounded	amazed	.
"	他	听起来	惊叹	.

他听起来很惊讶。

" [hu:'evər] [toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] ? "

"	Whoever	told	you	that	?	"
"	谁	讲述	你	那	?	"

“谁告诉你的？”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['æftər] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ?

"	Do	you	think	that	after	living	with	you	for	two	years	,	I	don't	know	?
"	做	你	思考	那	后	活的	和	你	为了	二	年	,	我	不	知道	?

“你以为跟你一起生活两年后，我会不知道吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['bju:tɪf(ə)l] [waɪf] , [ju:d] [hæv; həv] ['mærid] [wʌn] .

If	you	had	wanted	a	beautiful	wife	,	you'd	have	married	one	.
如果	你	有	通缉	一个	美丽的	妻子	,	你会	有	已婚	一	.

如果你想要一个漂亮的妻子，你早就娶一个了。

[ɪn'sted] , [ju:; jʊ] [tʃoʊz] [ˌem 'i:] .

Instead	,	you	chose	me	.
反而	,	你	选择	我	.

然而，你却选择了我。

[ju:; jʊ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

You	wanted	to	be	the	good	-	looking	one	of	the	family	.
你	通缉	到	是	这	好的	-	寻找	一	的	这	家庭	.

你想成为家里长得好看的人。

[jʊə(r)] [veɪn] , [fred] .

You're	vain	,	Fred	.
你是	徒劳	,	弗雷德	.

弗雷德，你太虚荣了。

[dəunt][traɪ][tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ][ju:z] .

Don't	try	to	deny	it	,	because	it	would	be	no	use	.
不	尝试	到	否定	它	,	因为	它	会	是	不	使用	.

不要试图否认，因为否认是没用的。

[jʊə(r)] [veɪn] .

You're	vain	.
你是	徒劳	.

你太虚荣了。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "

Not	that	I	mind	it	,	but	you	are	.	"
不是	那	我	头脑	它	,	但	你	是	.	"

我倒是不介意，但你确实介意。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] , ['mɑ:rgrət] ?

"	Are	you	feeling	all	right	,	Margaret	?
"	是	你	感觉	全部	正确的	,	玛格丽特	?

玛格丽特，你感觉还好吗?

[juː; jʊ] [saʊnd] — [ˌoʊvərˈrɔːt] . "
You **sound** **—** **overwrought** **.** **"**
你 声音 — 雕饰 . "

你听起来——情绪过于激动了。

" [aɪm][nɑːt] .
" **I'm** **not** **.**
" 我是 不是 .

我不是。

[aɪm] ['biːɪŋ] ['veri] ['lɑːdʒɪk(ə)l] .
I'm **being** **very** **logical** **.**
我是 存在 非常 逻辑 .

我的做法非常合乎逻辑。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['iːðər] ['ʌgli] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , [juːd] [heɪt] [ˌem 'iː] .
If **I** **were** **either** **ugly** **or** **beautiful** **,** **you'd** **hate** **me** **.**
如果 我 是 任何一个 丑陋的 或者 美丽的 , 你会 恨 我 .

如果我长得丑或者漂亮，你都会讨厌我。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['ʌgli] , ['piːp(ə)l] [wʊd] ['pɪti] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
If **I** **were** **ugly** **,** **people** **would** **pity** **you** **,** **and** **you** **wouldn't** **be** **able** **to**
如果 我 是 丑陋的 , 人们 会 遗憾 你 , 和 你 不会 是 有能力的 到
[stænd] [ðæt] .
stand **that** **.**
站立 那 .

如果我长得丑，人们会同情你，你肯定受不了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðeɪ] [maɪt] [fər'get] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
And **if** **I** **were** **beautiful** **,** **they** **might** **forget** **about** **you** **.**
和 如果 我 是 美丽的 , 他们 可能 忘记 关于 你 .

如果我长得漂亮，他们或许会忘记你。

[aɪm][dʒʌst][pleɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ]['evər] ['mærid] ['eniwʌn] [soʊ]
I'm **just** **plain** **enough** **for** **them** **to** **wonder** **why** **you** **ever** **married** **anyone** **so**
我是 只是 清楚的 足够的 为了 他们 到 想知道 为什么 你 曾经 已婚 任何人 所以
['ɔːrd(ə)neri] .
ordinary **.**
普通的 .

我的长相平平，让他们不禁纳闷你为什么会嫁给一个如此普通的人。

[aɪm][dʒʌst][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [sə'plaɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'm **just** **the** **kind** **of** **person** **to** **supply** **background** **for** **you** **.**
我是 只是 这 种类 的 人 到 供应 背景 为了 你 .

我正是能为你提供背景信息的人。

" ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ]['nevər] [nuː] [juː; jʊ][hæd; həd][aɪ'diːəz][laɪk] [ðæt]
" **After** **a** **moment** **he** **said** **slowly** **,** **"** **I** **never** **knew** **you** **had** **ideas** **like** **that**
" 后 一个 片刻 他 说 缓慢地 , " 我 绝不 知道 你 有 想法 喜欢 那
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
about **me** **.**
关于 我 .

过了一会儿，他缓缓说道："我从不知道你对我有这样的想法。"

[ðeə(r)] ['sɪli] [aɪ'diːəz] .
They're **silly** **ideas** **.**
它们是 愚蠢的 想法 .

这些都是愚蠢的想法。

[aɪ] ['mærid] [juː; jʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] . "
I **married** **you** **because** **I** **loved** **you** **.** **"**
我 已婚 你 因为 我 喜爱 你 . "

我嫁给你是因为我爱你。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][dɪd] .
" **Maybe** **you** **did** **.**
" 或许 你 做过 .

也许你真的这么做了。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?
But **why** **did** **you** **love** **me** **?**
但 为什么 做过 你 爱 我 ?

但你为什么爱我?

" [hiː; hi] [sed] ['peɪʃntli] , " [lets] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] [ðæt] .
" **He** **said** **patiently** **,** **"** **Let's** **not** **go** **into** **that** **.**
" 他 说 耐心 , " 我们来吧 不是 去 进入 那 .

他耐心地说："我们还是别谈这个了。"

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['mɑːrgrət] , [ðæt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['nɑːnsens] .
The **fact** **is** **,** **Margaret** **,** **that** **you're** **talking** **nonsense** **.**
这 事实 是 , 玛格丽特 , 那 你是 说 废话 .

玛格丽特，事实是，你在胡说八道。

[aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] ['weðər] [jʊə(r)] ['ʌgli] [ɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] — [wel] , [noʊ] , [ðæt] ['iznt] ['strɪktli]
I **don't** **give** **a** **damn** **whether** **you're** **ugly** **or** **beautiful** **—** **well** **,** **no** **,** **that** **isn't** **strictly**
我 不 给 一个 该死 无论 你是 丑陋的 或者 美丽的 — 出色地 , 不 , 那 不是 严格
[truː] .
true **.**
真的 .

我根本不在乎你是丑是美——好吧，其实也不完全是这样。

[aɪ][duː] [ker] — [bʌt; bət] [lʊks] [ɑːnt] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] .
I **do** **care** **—** **but** **looks** **aren't** **the** **most** **important** **thing** **.**
我 做 关心 — 但 看起来 不是 这 最多 重要的 事物 .

我确实在意——但外表并不是最重要的。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt][juː; jʊ] .
They **have** **very** **little** **to** **do** **with** **the** **way** **I** **feel** **about** **you** **.**
他们 有 非常 小的 到 做 和 这 方式 我 感觉 关于 你 .

这些跟我对你的感觉关系不大。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I **love** **you** **for** **the** **kind** **of** **person** **you** **are** **.**
我 爱 你 为了 这 种类 的 人 你 是 .

我爱你，因为你是那样的人。

['evriθɪŋ] [els] [ɪz] ['sekənderi] . "
Everything **else** **is** **secondary** **.** **"**
一切 别的 是 次要 . "

其他一切都是次要的。

" [pliːz] , [fred] , [dəunt][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Please** **,** **Fred** **,** **don't** **lie** **to** **me** **.**
" 请 , 弗雷德 , 不 说谎 到 我 .

"弗雷德，求你了，别骗我。"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]
I **want** **to** **be** **the** **same** **as** **before** **,** **because** **I** **know** **that's** **the** **way** **you**
我 想 到 是 这 相同的 作为 前 , 因为 我 知道 那就是 这 方式 你
[wɑːnt][ˌem 'iː] .
want **me** **.**
想 我 .

我想和以前一样，因为我知道那是你希望我保持的样子。

['iznt] [ðer; ðər][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][let][ðə; ði]['dɑ:ktər] [noʊ] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [wi:; wi]
Isn't **there** **some** **way** **to** **let** **the** **Doctor** **know** **what** **sort** **of** **appearance** **we**
不是 那里 一些 方式 到 让 这 医生 知道 什么 种类 的 外貌 我们
[meɪd] ?
made **?**
制成 ?

难道就没有办法让医生知道我们表现得怎么样吗?

[ju:; jʊ][hæv; həv] — [hæd; həd] — [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ] .
You **have** **—** **had** **—** **a** **good** **eye** **.**
你 有 — 有 — 一个 好的 眼睛 .

你曾经——现在仍然——拥有敏锐的眼光。

['meɪbi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [ˌju: 'es] — "
Maybe **you** **could** **describe** **us** **—** **"**
或许 你 可以 描述 我们 — "

或许你可以描述一下我们——

" [bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] , ['mɑ:rgrət] .
" **Be** **reasonable** **,** **Margaret** **.**
" 是 合理的 , 玛格丽特 .

"玛格丽特，要讲道理。"

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] .
You **ought** **to** **know** **that** **you** **can't** **tell** **anything** **from** **a** **description** **.**
你 应该 到 知道 那 你 不能 告诉 任何事物 从 一个 描述 .

你应该知道，单凭描述是无法了解任何事情的。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['pli:dɪŋ] .
" **His** **voice** **was** **almost** **pleading** **.**
" 他的 嗓音 曾是 几乎 恳求 .

他的声音几乎带着恳求的意味。

" [lets] [li:v] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .
" **Let's** **leave** **well** **enough** **alone** **.**
" 我们来吧 离开 出色地 足够的 独自的 .

"我们就让一切顺其自然吧。"

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [jʊr; jər] [fitʃər] [du:] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] ['tekstbʊk]
I **don't** **care** **if** **your** **features** **do** **come** **out** **of** **the** **pictures** **in** **a** **physiology** **textbook**
我 不 关心 如果 你的 特征 做 来 出去 的 这 图片 在 一个 生理 教科书
— "
— **"**
— "

我不在乎你的五官是否和生理学教科书上的图片吻合——"

" [fred] !
" **Fred** **!**
" 弗雷德 !

"弗雷德！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪk'saɪtɪdli] .
" **she** **said** **excitedly** **.**
" 她 说 兴奋地 .

她兴奋地说。

" [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] !
" **That's** **it** **!**
" 那就是 它 !

"就是这样!

['pɪktʃərz] !
Pictures **!**
图片 !

图片!

[rɪ'membər] [ðæt] ['steriʊ] [ʃɑ:t] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][left][mɑ:rz] ?
Remember **that** **stereo** **shot** **we** **had** **taken** **just** **before** **we** **left** **Mars** **?**
记住 那 立体声 射击 我们 有 已采取 只是 前 我们 左边 火星 ?

还记得我们离开火星前拍摄的那张立体照片吗?

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmwer] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] — "
It **must** **be** **somewhere** **on** **the** **ship** **—** **"**
它 必须 是 某处 在 这 船 — "

它肯定在船上的某个地方——

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [krʌʃt] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" **But** **the** **ship** **was** **crushed** **,** **darling** **.**
" 但 这 船 曾是 碎 , 亲爱的 .

"但是船被压碎了，亲爱的。"

[its] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [rek] . "
It's **a** **total** **wreck** **.** **"**
它是 一个 全部的 破坏 . "

简直一团糟。

" [nɑ:t] [kəm'pli:tli] .
" **Not** **completely** **.**
" 不是 完全地 .

不完全是。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌju: 'es] [aʊt] [ə'laɪv] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][ʌn'hɜ:rt]
If **they** **could** **take** **us** **out** **alive** **,** **there** **must** **have** **been** **some** **unhurt**
如果 他们 可以 拿 我们 出去 活 , 那里 必须 有 到过 一些 毫发无损
['pɔ:ʃənz] [left] .
portions **left** **.**
部分 左边 .

如果他们能把我们活着带走，那肯定还有一些毫发无损的人幸存下来。

['meɪbi] [ðə; ði]['steriʊ][ɪz] [stɪl] [ðer; ðər] ! "
Maybe **the** **stereo** **is** **still** **there** **!** **"**
或许 这 立体声 是 仍然 那里 ! "

也许那台音响还在呢!

" ['mɑ:rgrət] , [jʊə(r)] ['æskɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
" **Margaret** **,** **you're** **asking** **the** **impossible** **.**
" 玛格丽特 , 你是 问 这 不可能的 .

"玛格丽特，你这是在提不可能的要求。"

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] .
We **don't** **know** **where** **the** **ship** **is** **.**
我们 不 知道 在哪里 这 船 是 .

我们不知道这艘船在哪里。

[ðɪs] [gru:p] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪz][wɪð; wɪθ][ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] ['skaʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
This **group** **the** **Doctor** **is** **with** **is** **on** **a** **scouting** **expedition** **.**
这 团体 这 医生 是 和 是 在 一个 侦察 远征 .

博士所在的这个小组正在进行侦察探险。

[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ʃɪp] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [left][fɑ:r][bɪ'haɪnd] .
The **wreck** **of** **our** **ship** **may** **have** **been** **left** **far** **behind** **.**
这 破坏 的 我们的 船 可能 有 到过 左边 远的 在后面 .

我们船只的残骸可能被遗弃在很远的地方。

[ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðer; ðər] [træks] [dʒʌst][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

They're	not	going	to	retrace	their	tracks	just	to	find	it	.	"
它们是	不是	去	到	回溯	他们的	轨道	只是	到	寻找	它	.	"

他们不会为了找到它而重走一遍路线。

" [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] . . . [ðə; ði]['oʊnli] [wei] !

"	But	it's	the	only	way	.	.	.	the	only	way	!
"	但	它是	这	仅有的	方式	.	.	.	这	仅有的	方式	!

“但这是唯一的办法……唯一的办法！”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] —

There's	nothing	else	—
有	没有什么	别的	—

没有别的了——

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] .

"	She	broke	down	.
"	她	打破	向下	.

她崩溃了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'zest] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][wept] — [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

If	she	had	possessed	eyes	,	she	would	have	wept	—	but	as	it	was	,
如果	她	有	拥有	眼睛	,	她	会	有	哭泣	—	但	作为	它	曾是	,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wiːp] ['oʊnli] [ɪn'tɜːrnəli] .

she	could	weep	only	internally	.
她	可以	哭泣	仅有的	内部	.

如果她有眼睛，她一定会哭出来——但她只能在心里哭泣。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə]

They	must	have	taken	him	away	,	for	there	was	no	answer	to
他们	必须	有	已采取	他	离开	,	为了	那里	曾是	不	回答	到

[hɜːr; hər] ['tɪrlɪs] ['sɔbiŋ] .

her	tearless	sobbing	.
她	无泪	啜泣	.

他们一定把他带走了，因为她无泪的啜泣声无人回应。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [ʃiː; ʃi][felt] ['sʌd(ə)nli] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kraɪ][ə'baʊt] .

And	after	a	time	,	she	felt	suddenly	that	there	was	nothing	to	cry	about	.
和	后	一个	时间	,	她	毛毡	突然	那	那里	曾是	没有什么	到	哭	关于	.

过了一段时间，她突然觉得没有什么可哭的了。

[ʃiː; ʃi][felt] , [ɪn][fækt] , [geɪ] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] — [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] : [ðə; ði]

She	felt	,	in	fact	,	gay	and	cheerful	—	and	the	thought	struck	her	:	The
她	毛毡	,	在	事实	,	同性恋	和	快乐	—	和	这	想法	击	她	:	这

['dɑːktɚz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [drʌg] .

Doctor's	given	me	another	drug	.
医生的	给定	我	其他	药品	.

事实上，她感到心情愉悦，精神振奋——这时她突然想到：医生又给我开了另一种药。

[hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][kraɪ] .

He	doesn't	want	me	to	cry	.
他	不	想	我	到	哭	.

他不想让我哭。

['veri] [wel] , [aɪ][wəʊnt] .

Very	well	,	I	won't	.
非常	出色地	,	我	惯于	.

好吧，我不干。

[aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] , [aɪl] ['bʌb(ə)l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['spɪrɪts] —

I'll	think	of	things	to	make	me	happy	,	I'll	bubble	over	with	good	spirits	—
患病的	思考	的	事物	到	制作	我	快乐的	,	患病的	气泡	超过	和	好的	烈酒	—

我会想办法让自己开心，我会心情愉悦——

[ɪn'sted] , [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dri:mləs] [sli:p] .

Instead	**,**	**she**	**fell**	**into**	**a**	**dreamless**	**sleep**	**.**
反而	,	她	跌倒	进入	一个	无梦	睡觉	.

相反，她进入了无梦的睡眠。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [fred] , [ænd; ənd][ðə; ði]

When	**she**	**awoke**	**again**	**,**	**she**	**thought**	**of**	**the**	**conversation**	**with**	**Fred**	**,**	**and**	**the**
什么时候	她	醒来	再次	,	她	想法	的	这	对话	和	弗雷德	,	和	这

['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [rɪ'tɜ:rnd] .

feeling	**of**	**desperation**	**returned**	**.**
感觉	的	绝望	返回	.

当她再次醒来时，她想起了和弗雷德的谈话，绝望的感觉又回来了。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['dɑ:ktər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

I'll	**have**	**to**	**tell**	**the**	**Doctor**	**all**	**about**	**it**	**,**	**she**	**thought**	**.**
患病的	有	到	告诉	这	医生	全部	关于	它	,	她	想法	.

“我得把一切都告诉医生，”她心想。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi][kæn; kən][du:] .

I'll	**have**	**to**	**see**	**what**	**he**	**can**	**do**	**.**
患病的	有	到	看	什么	他	能	做	.

我得看看他能做到什么程度。

[aɪ] [noʊ] [its] ['æskɪŋ] [æn; ən]['ɔ:f(ə)l][lɑ:t] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	**know**	**it's**	**asking**	**an**	**awful**	**lot**	**,**	**but**	**without**	**it**	**,**
我	知道	它是	问	一个	可怕	很多	,	但	没有	它	,

我知道这要求很高，但如果没有它，

[ɔ:l][ðə; ði] [rest] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][wəʊnt][kaʊnt] .

all	**the**	**rest**	**he**	**has**	**done**	**for**	**me**	**won't**	**count**	**.**
全部	这	休息	他	有	完毕	为了	我	惯于	数数	.

他为我做的其他一切都不算数。

['betər] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] [ðæn; ðən][bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] .

Better	**to**	**be**	**dead**	**than**	**be**	**different**	**from**	**what**	**I**	**was**	**.**
更好的	到	是	死的	比	是	不同的	从	什么	我	曾是	.

与其变成另一个人，不如死了算了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['nesəseri] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

But	**it**	**wasn't**	**necessary**	**to**	**tell**	**the**	**Doctor**	**.**
但	它	不是	必要的	到	告诉	这	医生	.

但没必要告诉医生。

[fred] [hæd; həd]['spoʊkən][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɜ:rst] .

Fred	**had**	**spoken**	**to**	**him**	**first**	**.**
弗雷德	有	说	到	他	第一的	.

弗雷德先跟他谈过的。

[soʊ] [fred] [əd'mits] [its] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [tu:] .

So	**Fred**	**admits**	**it's**	**important**	**too**	**.**
所以	弗雷德	承认	它是	重要的	也	.

所以弗雷德也承认这很重要。

[hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'naɪ]['eni] [lɔ:ŋgər] [ðæt] [aɪ] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm] [kə'rektli] .

He	**won't**	**be**	**able**	**to**	**deny**	**any**	**longer**	**that**	**I**	**judged**	**him**	**correctly**	**.**
他	惯于	是	有能力的	到	否定	任何	更长	那	我	评判	他	正确	.

他再也无法否认我对他的判断是正确的。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] , " [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æskɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "

The	**Doctor**	**said**	**,**	**"**	**What**	**you**	**are**	**asking**	**is**	**impossible**	**.**	**"**
这	医生	说	,	"	什么	你	是	问	是	不可能的	.	"

医生说：“你所要求的是不可能的。”

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ?
" Impossible ?
" 不可能的 ?

“不可能的?

[juː; jʊ][wəʊnt]['iːv(ə)n][traɪ] ? "
You won't even try ? "
你 惯于 甚至 尝试 ? "

你连试都不试吗?

" [maɪ] [dɪr] ['peɪʃ(ə)nt] , [ðə; ði] [rekt] [ʃɪp] [ɪz] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] .
" My dear patient , the wrecked ship is hundreds of millions of miles behind us .
" 我的 亲爱的 病人 , 这 损毁 船 是 数百 的 百万 的 英里 在后面 我们 .

“我亲爱的病人，失事的船在我们身后数亿英里处。”

[ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæz; həz][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [tæsk] .
The expedition has its appointed task .
这 远征 有 它是 任命 任务 .

探险队肩负着既定的任务。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [rɪ'treɪs] [ɪts] [steps] .
It cannot retrace its steps .
它 不能 回溯 它是 步骤 .

它无法回头。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [weɪst] [taɪm] ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] ['emptinəs] [ʌv; əv] [speɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['steriəʊ] [wɪtʃ] [meɪ]
It cannot waste time searching the emptiness of space for a stereo which may
它 不能 浪费 时间 搜索 这 空虚 的 空间 为了 一个 立体声 哪个 可能
[nɑːt]['iːv(ə)n][ɪg'zɪst]['eni] [lɔːŋgər] . "
not even exist any longer . "
不是 甚至 存在 任何 更长 . "

它不能浪费时间在空旷的太空中寻找一台可能早已不复存在的音响设备。

" [jes] , [jʊə(r)] [raɪt] . . .
" Yes , you're right . . .
" 是的 , 你是 正确的 . . .

“是的，你说得对……”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [æskt] , ['dɑːktər] .
I'm sorry I asked , Doctor .
我是 对不起 我 问 , 医生 .

医生，对不起，我不该问这个问题。

" [hiː; hi] [riːd] ['iːðər] [hɜːr; hər][maɪnd][ɔːr][ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" He read either her mind or the hopelessness in her voice .
" 他 读 任何一个 她 头脑 或者 这 绝望 在 她 嗓音 .

他要么读懂了她的心思，要么听出了她声音里的绝望。

[hiː; hi] [sed] , " [duː][nɑːt] [meɪk] ['eni] [ræʃ] [plænz] .
He said , " Do not make any rash plans .
他 说 , " 做 不是 制作 任何 皮疹 计划 .

他说：“不要草率做任何计划。”

[juː; jʊ]['kænɑːt] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You cannot carry them out , you know . "
你 不能 携带 他们 出去 , 你 知道 . "

你知道，你不可能把它们执行出去。

" [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
" I'll find a way .
" 患病的 寻找 一个 方式 .

我会找到办法的。

['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] . "

Sooner	**or**	**later**	**I'll**	**find**	**a**	**way**	**to**	**do**	**something**	**to**	**myself**	**.**	**"**
俄克拉荷马或者	之后	患病的	寻找	一个	方式	到	做	某物	到	我	.	"	

我迟早会找到办法对自己做点什么。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['fu:lɪʃ] .

"	**You**	**are**	**being**	**very**	**foolish**	**.**
"	你	是	存在	非常	愚蠢	.

你真是太愚蠢了。

[aɪ]['kænɑ:t] [si:s] [tu:; tə]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət] [haʊ] ['fu:lɪʃ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

I	**cannot**	**cease**	**to**	**marvel**	**at**	**how**	**foolish**	**you**	**are**	**.**
我	不能	停止	到	奇迹	在	如何	愚蠢	你	是	.

我简直无法理解你的愚蠢。

[ɑ:r; ər] ['meni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [laɪk][ju:; jʊ] , [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪkli] ? "

Are	**many**	**human**	**beings**	**like**	**you**	**,**	**psychologically**	**?**	**"**
是	许多	人类	生物	喜欢	你	,	心理方面	?	"

像你这样心理上的人多吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['dɑ:ktər] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**Doctor**	**.**
"	我	不	知道	,	医生	.

我不知道，医生。

[aɪ][dəunt] [ker] .

I	**don't**	**care**	**.**
我	不	关心	.

我不在乎。

[aɪ] [noʊ] ['oʊnli] [wɒts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][ˌem 'i:] ! "

I	**know**	**only**	**what's**	**important**	**to**	**me**	**!**	**"**
我	知道	仅有的	是什么	重要的	到	我	!	"

我只知道对我来说重要的事!

" [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɛrəst]['traɪf(ə)l] !

"	**But**	**to**	**make**	**such**	**a**	**fuss**	**about**	**the**	**merest**	**trifle**	**!**
"	但	到	制作	这样的	一个	大惊小怪	关于	这	最	琐事	!

"但为这点小事大惊小怪！"

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə'pɪrəns] [bɪ'twi:n] [wʌn]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

The	**difference**	**in**	**appearance**	**between**	**one**	**human**	**being**	**and**	**another**	**of**	**the**	**same**
这	不同之处	在	外貌	之间	一	人类	存在	和	其他	的	这	相同的

[seks] ,

sex	**,**
性别	,

同性个体之间外貌上的差异，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [si:] , [ɪz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

so	**far**	**as**	**we**	**can**	**see**	**,**	**is**	**insignificant**	**.**
所以	远的	作为	我们	能	看	,	是	微不足道	.

就我们目前所见，这微不足道。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɪts] [truː] [laɪt] . "

You	**must**	**learn**	**to**	**regard**	**it**	**in**	**its**	**true**	**light**	**.**	**"**
你	必须	学习	到	看待	它	在	它是	真的	光	.	"

你必须学会用正确的眼光看待它。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ˌɪnsɪgˈnɪfɪkənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [men] [ænd; ənd]

"	You	think	it's	insignificant	because	you	don't	know	anything	about	men	and
"	你	思考	它是	微不足道	因为	你	不	知道	任何事物	关于	男人	和

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

"你觉得这无关紧要，是因为你对男人和女人一无所知。"

[tuː; tə] [fred] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] , [its] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] .

To	Fred	and	me	,	it's	the	difference	between	life	and	death	.
到	弗雷德	和	我	,	它是	这	不同之处	之间	生活	和	死亡	.

对弗雷德和我来说，这关乎生死。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

"	He	said	in	exasperation	,	"	You	are	a	race	of	children	.
"	他	说	在	恼怒	,	"	你	是	一个	种族	的	孩子们	.

他恼怒地说："你们是一群孩子。"

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hjuːməd] .

But	sometimes	even	a	child	must	be	humored	.
但	有时	甚至	一个	孩子	必须	是	幽默	.

但有时候，即使是孩子也需要被逗乐。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

I	shall	see	what	I	can	do	.
我	将	看	什么	我	能	做	.

我会尽力而为。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː] ?

"	But	what	could	he	do	?
"	但	什么	可以	他	做	?

但他又能做什么呢?

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] .

she	asked	herself	.
她	问	她自己	.

她问自己。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['derəlɪkt] [ɪn] [speɪs] , [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , ['floʊtɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [stɑːrz] ,

The	ship	was	a	derelict	in	space	,	and	in	it	,	floating	between	the	stars	,
这	船	曾是	一个	废弃的	在	空间	,	和	在	它	,	漂浮的	之间	这	明星	,

那艘飞船是太空中的一艘废弃飞船，漂浮在星际之间。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['steriʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [faɪnd] .

was	the	stereo	he	wouldn't	make	an	attempt	to	find	.
曾是	这	立体声	他	不会	制作	一个	试图	到	寻找	.

那是他根本不愿尝试寻找的音响。

[wʊd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [frʌm; frəm] [fred] ?

Would	he	try	to	get	a	description	from	Fred	?
会	他	尝试	到	得到	一个	描述	从	弗雷德	?

他会尝试从弗雷德那里得到描述吗?

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [best] ['hjuːmən] ['ɑːrtɪst] ['kudnt] [prəˈduːs] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['laɪknəs] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [mɪr]

Even	the	best	human	artist	couldn't	produce	much	of	a	likeness	from	a	mere
甚至	这	最好的	人类	艺术家	不能	生产	很多	的	一个	相似	从	一个	仅仅

['vɜːrb(ə)l] [dɪˈskrɪpʃn] .

verbal	description	.
口头	描述	.

即使是最优秀的艺术家，仅凭口头描述也无法画出像样的画像。

[wʌt] [kʊd; kəd] ['sʌmwʌn] [laɪk][ðə; ði]['dɑːktər][duː] — ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [huːm] [ɔːl][men] [lʊkt] [ə'laɪk] ,

What	could	someone	like	the	Doctor	do	—	someone	to	whom	all	men	looked	alike	,
什么	可以	某人	喜欢	这	医生	做	—	某人	到	谁	全部	男人	看起来	同样	,

[ænd; ənd][ɔːl] ['wɪmɪn] ?

and	all	women	?
和	全部	女性	?

像医生这样的人能做什么呢？在他眼里，所有男人都长得一样，所有女人也都长得一样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ,

As	she	lay	there	,	thinking	and	wondering	,
作为	她	躺	那里	,	思维	和	好奇	,

她躺在那里，思绪万千。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][ðə; ði] ['veɪgɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][taɪm] .

she	had	only	the	vaguest	idea	of	the	passage	of	time	.
她	有	仅有的	这	最模糊	主意	的	这	通道	的	时间	.

她对时间的流逝只有模糊的概念。

[bʌt; bət] ['sloʊli] , [æz; əz] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] ,

But	slowly	,	as	what	must	have	been	day	followed	day	,
但	缓慢地	,	作为	什么	必须	有	到过	天	随后	天	,

但慢慢地，随着一天天过去，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][streɪndʒ] ['tɪŋglɪŋ] [sen'seiʃənz] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

she	became	aware	of	strange	tingling	sensations	all	over	her	body	.
她	成为	意识到的	的	奇怪的	刺痛感	感觉	全部	超过	她	身体	.

她感觉到全身传来奇怪的刺痛感。

[ðə; ði] [peɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] ['sloʊli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃt]

The	pains	she	had	felt	at	first	had	slowly	diminished	and	then	vanished
这	疼痛	她	有	毛毡	在	第一的	有	缓慢地	减少	和	然后	消失了

[ˌɔːltə'geðər] .

altogether	.
共	.

她最初感受到的疼痛逐渐减轻，然后完全消失了。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [naʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][peɪn][æt; ət][ɔːl] .

What	she	felt	now	was	not	pain	at	all	.
什么	她	毛毡	现在	曾是	不是	疼痛	在	全部	.

她现在感觉到的根本不是疼痛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['maɪldli] ['plez(ə)nt] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər]['dʒentli] [mə'sɑːʒɪŋ]

It	was	even	mildly	pleasant	,	as	if	some	one	were	gently	massaging
它	曾是	甚至	轻微地	令人愉快的	,	作为	如果	一些	一	是	轻轻地	按摩

[hɜːr; hər]['bɑːdi] ,

her	body	,
她	身体	,

那感觉甚至还有一丝愉悦，仿佛有人在轻轻按摩她的身体。

['stretʃiŋ] [hɜːr; hər] ['mʌslz] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] —

stretching	her	muscles	,	tugging	at	her	—
伸展	她	肌肉	,	拉扯	在	她	—

伸展肌肉，拉扯着她——

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] : [nuː] [lɪmz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] .

Suddenly	she	realized	what	it	was	:	New	limbs	were	growing	.
突然	她	已实现	什么	它	曾是	:	新的	四肢	是	生长	.

她突然意识到那是什么：新的肢体正在生长。

[hɜːr; hər][ɪn'tɜːrn(ə)l]['ɔrgənz][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['prɑːpərli] ,

Her	internal	organs	must	have	developed	properly	,
她	内部的	器官	必须	有	发达	适当地	,

她的内脏器官一定发育正常。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [gɔːn] [ə'hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['triːtmənt] .

and	now	the	Doctor	had	gone	ahead	with	the	rest	of	his	treatment	.
和	现在	这	医生	有	已消失	前方	和	这	休息	的	他的	治疗	.

现在医生继续进行剩余的治疗。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] , [terz] [bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

With	the	realization	,	tears	began	to	roll	down	her	cheeks	.
和	这	实现	,	眼泪	开始	到	卷	向下	她	脸颊	.

意识到这一点后，她的眼泪开始顺着脸颊滚落下来。

[terz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['riːəl] [terz] — [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm] .

Tears	,	she	thought	,	real	tears	—	I	can	feel	them	.
眼泪	,	她	想法	,	真实的	眼泪	—	我	能	感觉	他们	.

她心想，那是眼泪，真正的眼泪——我能感觉到。

[aɪm] ['getɪŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ʃed] [terz] .

I'm	getting	arms	and	legs	,	and	I	can	shed	tears	.
我是	获得	武器	和	腿	,	和	我	能	棚	眼泪	.

我开始长出胳膊和腿，而且我还能流泪。

[bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [hæv; həv][noʊ] [aɪz] .

But	I	still	have	no	eyes	.
但	我	仍然	有	不	眼睛	.

但我仍然没有眼睛。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeə(r)] ['groʊɪŋ] [ɪn] . . . .

But	maybe	they're	growing	in	.	.	.	.
但	或许	它们是	生长	在	.	.	.	.

但也许它们正在生长.....

[frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

From	time	to	time	I	seem	to	see	flashes	of	light	.
从	时间	到	时间	我	似乎	到	看	闪光灯	的	光	.

我时不时会看到闪光。

['meɪbi] ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [dɪ'veləp] ['sloʊli] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [dʌkts] [ɪn]['ɔːrdər] [fɜːrst] .

Maybe	he's	making	them	develop	slowly	,	and	he	put	the	tear	ducts	in	order	first	.
或许	他是	制作	他们	发展	缓慢地	,	和	他	放	这	撕	管道	在	命令	第一的	.

也许他让它们慢慢发育，他首先让泪腺发育正常。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [mʌst; məst][biː; bi] [bluː] .

I'll	have	to	tell	him	that	my	eyes	must	be	blue	.
患病的	有	到	告诉	他	那	我的	眼睛	必须	是	蓝色的	.

我得告诉他，我的眼睛一定是蓝色的。

['meɪbi] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz]['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz][hæd; həd] ['prɪti] [aɪz] .

Maybe	I	never	was	beautiful	,	but	I	always	had	pretty	eyes	.
或许	我	绝不	曾是	美丽的	,	但	我	总是	有	漂亮的	眼睛	.

我或许从来算不上漂亮，但我一直有一双漂亮的眼睛。

[aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] ['dɪfrənt] ['kʌlər] .

I	don't	want	any	different	color	.
我	不	想	任何	不同的	颜色	.

我不想要其他颜色。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] .

They	wouldn't	go	with	my	face	.
他们	不会	去	和	我的	脸	.

它们跟我的脸不搭。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði]['dɑːktər][spoʊk][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .

The	next	time	the	Doctor	spoke	to	her	,	she	told	him	.
这	下一个	时间	这	医生	辐	到	她	,	她	讲述	他	.

下次医生和她说话时，她把事情告诉了他。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][jʊr; jər] [wei] , " [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] , [æz; əz] [ɪf] ['hjuːmərɪŋ] [ə; eɪ]

"	You	may	have	your	way	,	"	he	said	good	-	naturedly	,	as	if	humoring	a
"	你	可能	有	你的	方式	,	"	他	说	好的	-	自然地	,	作为	如果	幽默	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“也许你会如愿以偿，”他语气温和地说，就像在哄孩子一样。

" [ænd; ənd] , ['dɑːktər] , [ə'baʊt]['faɪndɪŋ][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] — "

"	And	,	Doctor	,	about	finding	the	ship	again	—	"
"	和	,	医生	,	关于	寻找	这	船	再次	—	"

“还有，医生，关于再次找到那艘飞船的事——”

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] .

"	Out	of	the	question	,	as	I	told	you	.
"	出去	的	这	问题	,	作为	我	讲述	你	.

“正如我告诉你的，这根本不可能。”

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] .

However	,	it	will	not	be	necessary	.
然而	,	它	将要	不是	是	必要的	.

然而，这并非必要。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [æz; əz] [ɪf] ['seivərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

"	He	paused	,	as	if	savoring	what	he	had	to	tell	her	.
"	他	暂停	,	作为	如果	品味	什么	他	有	到	告诉	她	.

他停顿了一下，仿佛在斟酌自己要告诉她的话。

" [aɪ] [tʃekt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['rekərdz] [dɪ'pɑːrtmənt] .

"	I	checked	with	our	records	department	.
"	我	已检查	和	我们的	记录	部门	.

我已向我们的档案部门核实过。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] [səːtʃt] [jʊr; jər] ['ʃætərd] [ʃɪp] ['θɜːrəli] ,

As	might	have	been	expected	,	they	searched	your	shattered	ship	thoroughly	,
作为	可能	有	到过	预期的	,	他们	搜索	你的	破碎	船	彻底	,

不出所料，他们彻底搜查了你那艘损毁的飞船。

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ]

in	the	hope	of	finding	information	that	might	contribute	to	our	understanding
在	这	希望	的	寻找	信息	那	可能	贡献	到	我们的	理解

[ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] .

of	your	race	.
的	你的	种族	.

希望能找到有助于我们了解你们种族的信息。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['sterioʊ] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

They	have	the	stereos	,	about	a	dozen	of	them	.	"
他们	有	这	立体声	,	关于	一个	打	的	他们	.	"

他们有音响，大概有十几台。

" [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sterioʊ] ?

"	A	dozen	stereos	?
"	一个	打	立体声	?

“一打音响？”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] — "
But I thought — "
但 我 想法 — "

但我当时想——"

" [ɪn][jʊr; jər] [ɪkˈsaɪtmənt] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
" In your excitement , you may have forgotten that there were more than one
" 在 你的 激动 , 你 可能 有 被遗忘的 那 那里 是 更多的 比 一
.
:
.

“你兴奋的时候可能忘记了不止一个。”

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
All of them seem to be of yourself and your husband .
全部 的 他们 似乎 到 是 的 你自己 和 你的 丈夫 .

这些照片似乎都是你和你丈夫的。

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɑːbviəsli] [ˈteɪkən][ˈʌndər][ə; eɪ][waɪd][vəˈraɪəti][ʌv; əv][kənˈdɪʃ(ə)nz] ,
However , they were obviously taken under a wide variety of conditions ,
然而 , 他们 是 明显地 已采取 在下面 一个 宽的 种类 的 状况 ,

然而，这些照片显然是在各种各样的条件下拍摄的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪd][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ɪˈkwɪpmənt] ,
and with a wide variety of equipment ,
和 和 一个 宽的 种类 的 设备 ,

并配备了种类繁多的设备，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n][ˈmaɪnər] [ˈdɪfərənsɪz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][aɪ] , [wɪð; wɪθ]
for there are certain minor differences between them which even I , with
为了 那里 是 肯定 次要的 差异 之间 他们 哪个 甚至 我 , 和
[maɪ][nɑːn] - [ˈhjuːmən][ˈvɪʒ(ə)n] , [kæn; kən] [dɪˈtekt] .
my non - human vision , can detect .
我的 非 - 人类 想象 , 能 探测 .

因为它们之间存在一些细微的差别，即使是我这种视觉非人类的人也能察觉到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

床边礼仪(Bedside Manner)
第2/2页

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌju: 'es] [wɪtʃ] [wʌn][ju:; jʊ][prɪ'fɜ:r][ˌju: 'es][tu:; tə][ju:z][æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] .

Perhaps	**you**	**can**	**tell**	**us**	**which**	**one**	**you**	**prefer**	**us**	**to**	**use**	**as**	**a**	**model**	**.**
也许	你	能	告诉	我们	哪个	一	你	更喜欢	我们	到	使用	作为	一个	模型	.

或许您可以告诉我们您希望我们以哪一个为模型。

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['hʌzbənd] .

"	**She**	**said**	**slowly**	**,**	**"**	**I**	**had**	**better**	**talk**	**about**	**that**	**with**	**my**	**husband**	**.**
"	她	说	缓慢地	,	"	我	有	更好的	讲话	关于	那	和	我的	丈夫	.

她缓缓说道："我最好和我的丈夫谈谈这件事。"

[kæn; kən][ju:; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [brɔ:t] [ɪn] [hɪr] , ['dɑ:ktər] ? "

Can	**you**	**have**	**him**	**brought**	**in**	**here**	**,**	**Doctor**	**?**	**"**
能	你	有	他	带来	在	这里	,	医生	?	"

医生，您能把他带过来吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

"	**Of**	**course**	**.**
"	的	课程	.

"当然。

" [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , ['θɪŋkɪŋ] .

"	**She**	**lay**	**there**	**,**	**thinking**	**.**
"	她	躺	那里	,	思维	.

她躺在那里，陷入沉思。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['steriəʊ] .

A	**dozen**	**stereos**	**.**
一个	打	立体声	.

十二台音响。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] ['oʊnli][wʌn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] .

And	**there**	**was**	**still**	**only**	**one**	**that**	**she**	**remembered**	**.**
和	那里	曾是	仍然	仅有的	一	那	她	记得	.

而她记住的仍然只有一个。

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] .

Only	**a**	**single**	**one**	**.**
仅有的	一个	单身的	一	.

只有一个。

[ðeɪ] [hæd; həd][poʊzd][fɔ:r; fər] ['ʌðər] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌnimu:n] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] ,

They	**had**	**posed**	**for**	**others**	**,**	**during**	**the**	**honeymoon**	**and**	**shortly**	**after**	**,**
他们	有	摆拍	为了	其他的	,	期间	这	蜜月	和	不久	后	,

在蜜月期间及蜜月结束后不久，他们曾为他人做过模特。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [hæd; həd] [bɪn] [left][æt; ət][hoʊm][ɑ:n][mɑ:rz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][ɑ:n][ðer; ðər][trɪp] .

but	**those**	**had**	**been**	**left**	**at**	**home**	**on**	**Mars**	**before**	**they**	**started**	**on**	**their**	**trip**	**.**
但	那些	有	到过	左边	在	家	在	火星	前	他们	开始	在	他们的	旅行	.

但这些物品在他们开始火星之旅前就已经留在了火星上。

['frɛdz] [nu:] [vɔɪs] [sed] , " [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] , [dɪr] ? "

Fred's	**new**	**voice**	**said**	**,**	**"**	**How**	**are**	**you**	**feeling**	**,**	**dear**	**?**	**"**
弗雷德的	新的	嗓音	说	,	"	如何	是	你	感觉	,	亲爱的	?	"

弗雷德的新声音说道："亲爱的，你感觉怎么样？"

" [streɪndʒ] .
" **Strange** .
" 奇怪的 .

“奇怪的。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [lɪmz] ['groʊɪŋ] [ɪn] . "
I **seem** **to** **have** **new** **limbs** **growing** **in** **.** **"**
我 似乎 到 有 新的 四肢 生长 在 . "

我好像长出了新的肢体。

" [soʊ][duː][aɪ] . [ges] [wiːl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][oʊld] [selvz] ['prɪti] [suːn] . "
" **So** **do** **I** **.** **Guess** **we'll** **be** **our** **old** **selves** **pretty** **soon** **.** **"**
" 所以 做 我 . 猜测 出色地 是 我们的 老的 自我 漂亮的 很快 . "

“我也是。看来我们很快就能恢复到以前的状态了。”

" [wɪl] [wiː; wi] ?
" **Will** **we** **?**
" 将要 我们 ?

我们会吗?

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ['rɪŋklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **She** **could** **imagine** **his** **forehead** **wrinkling** **at** **the** **intonation** **of** **her** **voice** **.**
" 她 可以 想象 他的 前额 皱纹 在 这 语调 的 她 嗓音 .

她能想象到他听到她说话的语气时，额头会皱起来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['mɑːrgrət] ? "
" **What** **do** **you** **mean** **,** **Margaret** **?** **"**
" 什么 做 你 意思是 , 玛格丽特 ? "

“玛格丽特，你这话是什么意思？”

" ['hæznt] [ðə; ði]['dɑːktər][toʊld][juː; jʊ] ?
" **Hasn't** **the** **Doctor** **told** **you** **?**
" 还没有 这 医生 讲述 你 ?

医生没告诉你吗?

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['sterioʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] .
They **have** **the** **stereos** **they** **found** **on** **our** **ship** **.**
他们 有 这 立体声 他们 成立 在 我们的 船 .

他们用的是在我们船上找到的音响设备。

[naʊ] [ðeɪ] [kæn; kən]['mɑːd(ə)l]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['feɪsɪz]['æftər]['aʊər; ɑːr][oʊld] . "
Now **they** **can** **model** **our** **new** **faces** **after** **our** **old** **.** **"**
现在 他们 能 模型 我们的 新的 面孔 后 我们的 老的 . "

现在他们可以按照我们以前的脸型来塑造我们的新脸型了。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **That's** **what** **you** **wanted** **,** **isn't** **it** **?** **"**
" 那就是 什么 你 通缉 , 不是 它 ? "

“这就是你想要的，对吧？”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [fred] ?
" **But** **what** **do** **you** **want** **,** **Fred** **?**
" 但 什么 做 你 想 , 弗雷德 ?

“但是你想要什么，弗雷德？”

[aɪ] [rɪ'membər] ['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
I **remember** **only** **a** **single** **one** **,** **and** **the** **Doctor** **says** **they** **found** **a** **dozen** **.**
我 记住 仅有的 一个 单身的 一 , 和 这 医生 说道 他们 成立 一个 打 .

我只记得一个，但医生说他们找到了十几个。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [ðæt] [maɪ] [feɪs] ['difəz] [frʌm; frəm] [ʃɑːt] [tuː; tə] [ʃɑːt] .
And **he** **says** **that** **my** **face** **differs** **from** **shot** **to** **shot** **.**
和 他 说道 那 我的 脸 不同 从 射击 到 射击 .

他说我的脸在不同的镜头里看起来不一样。

" [fred] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Fred** **was** **silent** **.**
" 弗雷德 曾是 沉默的 .

弗雷德沉默不语。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [fred] ? "
" **Are** **they** **as** **beautiful** **as** **all** **that** **,** **Fred** **?** **"**
" 是 他们 作为 美丽的 作为 全部 那 , 弗雷德 ? "

“它们真有那么漂亮吗，弗雷德？”

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , ['mɑːrgrət] . "
" **You** **don't** **understand** **,** **Margaret** **.** **"**
" 你 不 理解 , 玛格丽特 . "

“你不明白，玛格丽特。”

" [aɪ][ˌʌndər'stænd]['oʊnli] [tuː] [wel] .
" **I** **understand** **only** **too** **well** **.**
" 我 理解 仅有的 也 出色地 .

我非常清楚。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] — [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ɔːr]['æftər] ? "
I **just** **want** **to** **know** **—** **were** **they** **taken** **before** **we** **were** **married** **or** **after** **?** **"**
我 只是 想 到 知道 — 是 他们 已采取 前 我们 是 已婚 或者 后 ? "

我只想知道——这些照片是在我们结婚前拍的还是结婚后拍的?

" [bɪ'fɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" **Before** **,** **of** **course** **.**
" 前 , 的 课程 .

“当然，以前是这样。”

[aɪ] ['hævnt] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [gɜːrl] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['wedɪŋ] . "
I **haven't** **gone** **out** **with** **another** **girl** **since** **our** **wedding** **.** **"**
我 还没有 已消失 出去 和 其他 女孩 自从 我们的 婚礼 . "

自从结婚后，我就没再和其他女孩约会过。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] .
" **Thank** **you** **,** **dear** **.**
" 感谢 你 , 亲爱的 .

“谢谢你亲爱的。

" [hɜːr; hər] [oʊn] [nuː] [vɔɪs] [hæd; həd] ['venəm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr'self] .
" **Her** **own** **new** **voice** **had** **venom** **in** **it** **,** **and** **she** **caught** **herself** **.**
" 她 自己的 新的 嗓音 有 毒液 在 它 , 和 她 捕捉 她自己 .

“她自己新发出的声音里充满了毒液，她意识到了这一点。”

[aɪ] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
I **mustn't** **talk** **like** **that** **,** **she** **thought** **.**
我 不得 讲话 喜欢 那 , 她 想法 .

“我不能那样说话，”她心想。

[aɪ] [noʊ] [fred] , [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .
I **know** **Fred** **,** **I** **know** **his** **weakness** **.**
我 知道 弗雷德 , 我 知道 他的 弱点 .

我了解弗雷德，我知道他的弱点。

[aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] .
I **knew** **them** **before** **I** **married** **him** **.**
我 知道 他们 前 我 已婚 他 .

我嫁给他之前就认识他们了。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][əkˈsept][ðem; ðəm][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] , [nɑːt][rænt][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]

I	have	to	accept	them	and	help	him	,	not	rant	at	him	for
我	有	到	接受	他们	和	帮助	他	,	不是	咆哮	在	他	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我必须接受他的问题并帮助他，而不是因此对他大发雷霆。

[hiː; hi] [sed] , " [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['gɝːlz][aɪ] [nuː] ['kæʒuəli] .

He	said	,	"	They	were	just	girls	I	knew	casually	.
他	说	,	"	他们	是	只是	女孩们	我	知道	随意地	.

他说："她们只是我随便认识的女孩。"

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ['ʌðərwaɪz] .

Good	-	looking	,	but	nothing	much	otherwise	.
好的	-	寻找	,	但	没有什么	很多	否则	.

外表不错，但除此之外没什么特别之处。

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

Not	in	a	class	with	you	.	"
不是	在	一个	班级	和	你	.	"

我不跟你同班。

" [dəunt][əˈpɑːlədʒaɪz] .

"	Don't	apologize	.
"	不	道歉	.

"不要道歉。"

" [ðɪs] [taɪm][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑːm] , ['iːv(ə)n][ə'mjuːzd] .

"	This	time	her	voice	was	calm	,	even	amused	.
"	这	时间	她	嗓音	曾是	冷静的	,	甚至	觉得好笑	.

"这一次，她的声音平静下来，甚至带着一丝玩味。"

" [juː; jʊ] ['kudnt] [help] [ə'træktɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	You	couldn't	help	attracting	them	.
"	你	不能	帮助	吸引	他们	.

你情不自禁地吸引了他们。

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [kept] [ðer; ðər] ['pɪktʃərz] ? "

Why	didn't	you	tell	me	that	you	kept	their	pictures	?	"
为什么	没有	你	告诉	我	那	你	保留	他们的	图片	?	"

你为什么不告诉我你还留着他们的照片？

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] ['dʒeləs] . "

"	I	thought	you'd	be	jealous	.	"
"	我	想法	你会	是	嫉妒的	.	"

"我还以为你会嫉妒呢。"

" [pərˈhæps][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [bʌt; bət][aɪˈd][hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Perhaps	I	would	have	been	,	but	I'd	have	got	over	it	.
"	也许	我	会	有	到过	,	但	ID	有	得到	超过	它	.

"也许我会那样，但我会克服的。"

['eniweɪ] , [fred] , [ɪz][ðer; ðər]['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [laɪkt] [pərˈtɪkjələrli] ?

Anyway	,	Fred	,	is	there	any	one	of	them	you	liked	particularly	?
反正	,	弗雷德	,	是	那里	任何	一	的	他们	你	喜欢	特别	?

弗雷德，你有没有特别喜欢的一个人？

" [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['weri] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	He	became	wary	,	she	thought	.
"	他	成为	警惕	,	她	想法	.

"他变得警惕起来，"她想。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spreʃənləs] [æz; əz][hi:; hi] [sed] , " [noʊ] . [waɪ] ? "

His	voice	was	expressionless	as	he	said	,	"	No	.	Why	?	"
他的	嗓音	曾是	面无表情	作为	他	说	,	"	不	.	为什么	?	"

他面无表情地说道："不。为什么？"

" [oʊ] , [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] [ju:d] [wɑ:nt][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [lʊk] [laɪk][hɜ:r; hər] .

"	Oh	,	I	thought	that	perhaps	you'd	want	the	Doctor	to	make	me	look	like	her	.
"	哦	,	我	想法	那	也许	你会	想	这	医生	到	制作	我	看	喜欢	她	.

"

"

"

"哦，我还以为你会希望医生把我打扮成她的样子呢。"

" [dəunt][bi:; bi] ['sɪli] , ['mɑ:rgrət] !

"	Don't	be	silly	,	Margaret	!
"	不	是	愚蠢的	,	玛格丽特	!

"别傻了，玛格丽特！"

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] ['enibɑ:di] [bʌt; bət] [jɔ:r'self] .

I	don't	want	you	to	look	like	anybody	but	yourself	.
我	不	想	你	到	看	喜欢	任何人	但	你自己	.

我希望你看起来就像你自己，而不是像任何人。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['empti] ['feɪsɪz]['evər] [ə'gen] ! "

I	don't	want	to	see	their	empty	faces	ever	again	!	"
我	不	想	到	看	他们的	空的	面孔	曾经	再次	!	"

我再也不想看到他们空洞的表情了！

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] — "

"	But	I	thought	—	"
"	但	我	想法	—	"

"但我当时想——"

" [tel] [ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sterioʊ] .

"	Tell	the	Doctor	to	keep	the	other	stereos	.
"	告诉	这	医生	到	保持	这	其他	立体声	.

"告诉医生把其他音响留着。"

[let] [hɪm; ɪm][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ded] [θɪŋz] .

Let	him	put	them	in	one	of	his	museums	,	with	other	dead	things	.
让	他	放	他们	在	一	的	他的	博物馆	,	和	其他	死的	事物	.

让他把它们放到他的某个博物馆里，和其他死去的生物放在一起。

[ðeɪ] [dəunt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:]['eni] [mɔ:r] .

They	don't	mean	anything	to	me	any	more	.
他们	不	意思是	任何事物	到	我	任何	更多的	.

它们对我来说已经没有任何意义了。

[ðeɪ] ['hævnt] [ment] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

They	haven't	meant	anything	for	a	long	time	.
他们	还没有	意思是	任何事物	为了	一个	长的	时间	.

它们很久以前就没有任何意义了。

[ðə; ði]['oʊnli]['ri:z(ə)n][aɪ]['dɪdnt] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][fər'gɑ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

The	only	reason	I	didn't	throw	them	away	is	because	I	forgot	they	were
这	仅有的	原因	我	没有	扔	他们	离开	是	因为	我	忘了	他们	是

[ðer; ðər][ænd; ənd]['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . "

there	and	didn't	think	of	it	.	"
那里	和	没有	思考	的	它	.	"

我之所以没把它们扔掉，唯一的原因就是我忘了它们的存在，也没想起来要扔掉它们。

" [ɔ:l] [raɪt] , [fred] .
" All right , Fred .
" 全部 正确的 , 弗雷德 .

“好的，弗雷德。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:z]['aʊər; ɑ:r] ['pɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] . "
I'll tell him to use our picture as a model . "
患病的 告诉 他 到 使用 我们的 图片 作为 一个 模型 . "

我会告诉他用我们的照片做模板。

" [ðə; ði][ˌeɪ 'si:]['stu:dioʊ] [ʃɑ:t] .
" The AC studio shot .
" 这 交流电 工作室 射击 .

“AC工作室拍摄。

[ðə; ði][kloʊz] - [ʌp] .
The close - up .
这 关闭 - 向上 .

特写镜头。

[meɪk] [ʃʊr] [hi:; hi]['ju:zɪz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] . "
Make sure he uses the right one . "
制作 当然 他 用途 这 正确的 一 . "

确保他用对了。

" [aɪl] [si:] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mis'teik] . "
" I'll see that there's no mistake . "
" 患病的 看 那 有 不 错误 . "

“我会确保没有任何错误。”

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [mʌgz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest]
" When I think I might have to look at one of their mugs for the rest
" 什么时候 我 思考 我 可能 有 到 看 在 一 的 他们的 马克杯 为了 这 休息
[ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
of my life ,
的 我的 生活 ,

“当我想到我可能要一辈子看着他们的某个杯子时，

[aɪ][get][ə; eɪ][koʊld] [swet] .
I get a cold sweat .
我 得到 一个 寒冷的 汗 .

我冷汗直冒。

[dəunt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , ['mɑ:rgrət] .
Don't take any chances , Margaret .
不 拿 任何 机会 , 玛格丽特 .

玛格丽特，别冒险。

[its] [jʊr; jər] [feɪs] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ɛlsɪz] . "
It's your face I want to see , and no one else's . "
它是 你的 脸 我 想 到 看 , 和 不 一 其他人的 . "

我只想看到你的脸，不想看到别人的。

" [jes] , [dɪr] .
" Yes , dear .
" 是的 , 亲爱的 .

“是的亲爱的。

" [aɪl] [bi:; bi][pleɪn] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [aɪl] [wer] [wel] .
" I'll be plain , she thought , but I'll wear well .
" 患病的 是 清楚的 , 她 想法 , 但 患病的 穿 出色地 .

“我会穿得朴素一些，”她想，“但我会很耐穿。”

[ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ['ɔːlweɪz] [werz] [wel] .

A	**background**	**always**	**wears**	**well**	**.**
一个	背景	总是	穿着	出色地	.

背景色经久耐看。

[taɪm] [kɑːnt] [hɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hɜːrt] .

Time	**can't**	**hurt**	**it**	**much**	**,**	**because**	**there's**	**nothing**	**there**	**to**	**hurt**	**.**
时间	不能	伤害	它	很多	,	因为	有	没有什么	那里	到	伤害	.

时间对它伤害不大，因为它本身就没有任何东西可以伤害它。

[ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] , [ðoʊ] .

There's	**one**	**thing**	**I**	**overlooked**	**,**	**though**	**.**
有	一	事物	我	被忽视的	,	尽管	.

不过，我忽略了一件事。

[haʊ] [oʊld] [wɪl] [wiː; wi] [lʊk] ?

How	**old**	**will**	**we**	**look**	**?**
如何	老的	将要	我们	看	?

我们看起来会有多老?

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪz] ['ræðər] [ɪn'sensətɪv] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [eɪdʒ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [bɪt] .

The	**Doctor**	**is**	**rather**	**insensitive**	**about**	**human**	**faces**	**,**	**and**	**he**	**might**	**age**	**us**	**a**	**bit**	**.**
这	医生	是	相当	冷漠无情	关于	人类	面孔	,	和	他	可能	年龄	我们	一个	少量	.

博士对人脸不太敏感，他可能会让我们看起来老一些。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] .

He	**mustn't**	**do**	**that**	**.**
他	不得	做	那	.

他不能那样做。

['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['oʊldər] .

It'll	**be**	**all**	**right**	**if**	**he**	**wants**	**to**	**make**	**us**	**a**	**little**	**younger**	**,**	**but**	**not**	**older**	**.**
它将	是	全部	正确的	如果	他	想要	到	制作	我们	一个	小的	年轻	,	但	不是	老	.

如果他想让我们年轻一点，那没问题，但不能让我们变老。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːrn] [hɪm; ɪm] .

I'll	**have**	**to**	**warn**	**him**	**.**
患病的	有	到	警告	他	.

我得提醒他一下。

[ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

She	**warned**	**him**	**,**	**and**	**again**	**he**	**seemed**	**rather**	**amused**	**at**	**her**	**.**
她	警告	他	,	和	再次	他	似乎	相当	觉得好笑	在	她	.

她警告了他，但他似乎又觉得她很可笑。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪr] ['slaɪtli] ['jʌŋgər] .

"	**All**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**you**	**will**	**appear**	**slightly**	**younger**	**.**
"	全部	正确的	,	"	他	说	,	"	你	将要	出现	轻微地	年轻	.

“好的，”他说，“你会看起来年轻一些。”

[nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [soʊ] , [haʊ'evər] ,

Not	**too**	**much**	**so**	**,**	**however**	**,**
不是	也	很多	所以	,	然而	,

不过，也没那么夸张。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][maɪ] ['riːdɪŋ] [aɪ][dʒʌdʒ][ˌaɪ 'tiː][best][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] [tuː; tə] [ʃoʊ] [nɑːt] [tuː]

for	from	my	reading	I	judge	it	best	for	a	human	face	to	show	not	too
为了	从	我的	阅读	我	法官	它	最好的	为了	一个	人类	脸	到	展示	不是	也

[greɪt] [ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l][eɪdʒ] .

great	a	discrepancy	from	the	physiological	age	.
伟大的	一个	差异	从	这	生理	年龄	.

根据我的阅读，我认为人脸最好不要与生理年龄有太大的偏差。

" [ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

"	She	breathed	a	sigh	of	relief	.
"	她	呼吸	一个	叹	的	宽慰	.

她松了一口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [naʊ] , [ɔːl] ['setld] .

It	was	settled	now	,	all	settled	.
它	曾是	定居	现在	, 全部		定居	.

事情就此结束了，一切都结束了。

['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [bɪ'fɔːr] — [pər'hæps][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .

Everything	would	be	as	before	—	perhaps	just	a	little	better	.
一切	会	是	作为	前	—	也许	只是	一个	小的	更好的	.

一切都会和以前一样——或许会更好一些。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [fred] [kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['mærid] [laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt]

She	and	Fred	could	go	back	to	their	married	life	with	the	knowledge	that
她	和	弗雷德	可以	去	后退	到	他们的	已婚	生活	和	这	知识	那

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['evər] .

they	would	be	as	happy	as	ever	.
他们	会	是	作为	快乐的	作为	曾经	.

她和弗雷德可以重拾婚姻生活，因为他们知道他们会像以前一样幸福。

['nʌθɪŋ] [ɪg'zuːbərənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] ['neɪtʃɚz]

Nothing	exuberant	,	of	course	,	but	as	happy	as	their	own	peculiar	natures
没有什么	旺盛	,	的	课程	,	但	作为	快乐的	作为	他们的	自己的	奇特	自然

[pər'mɪtɪd] .

permitted	.
允许	.

当然，他们并不感到欣喜若狂，但他们也像他们自己独特的性格所允许的那样快乐。

[æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ][pleɪn][ænd; ənd] ['wɜːrid] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd]

As	happy	as	a	plain	and	worried	wife	and	a	handsome	husband	could
作为	快乐的	作为	一个	清楚的	和	担心	妻子	和	一个	英俊的	丈夫	可以

['evər][biː; bi] .

ever	be	.
曾经	是	.

一个相貌平平却忧心忡忡的妻子和一个英俊的丈夫，能拥有如此幸福的婚姻生活吗?

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] , [ðə; ði] [deɪz] [pæst] ['sloʊli] .

Now	that	this	had	been	decided	,	the	days	passed	slowly	.
现在	那	这	有	到过	决定	,	这	天	通过了	缓慢地	.

既然这件事已经决定，日子就过得很慢。

[hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [gruː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː] .

Her	arms	and	legs	grew	,	and	her	eyes	too	.
她	武器	和	腿	生长	,	和	她	眼睛	也	.

她的胳膊、腿和眼睛都长大了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]['fɪŋgərz][ænd; ənd][toʊz] ,

She	could	feel	the	beginnings	of	fingers	and	toes	,
她	可以	感觉	这	开端	的	手指	和	脚趾	,

她能感觉到手指和脚趾的雏形了，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sensətɪv] ['ɑːptɪk] [nɜːrv] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər]

and	on	the	sensitive	optic	nerve	the	flashes	of	light	came	with	greater
和	在	这	敏感的	光学	神经	这	闪光灯	的	光	来了	和	更大的

[ænd; ənd] ['greɪtər] ['friːkwənsi] .

and	greater	frequency	.
和	更大的	频率	.

而对于敏感的视神经来说，闪光出现的频率越来越高。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [slaɪt] [peɪnz][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][peɪnz][ʃiː; ʃi]

There	were	slight	pains	from	time	to	time	,	but	they	were	pains	she
那里	是	轻微	疼痛	从	时间	到	时间	,	但	他们	是	疼痛	她

['welkəmd] .

welcomed	.
欢迎	.

偶尔会有些轻微的疼痛，但她乐于接受这些疼痛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][peɪnz][ʌv; əv] [groʊθ] , [ʌv; əv][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['nɔːrmlsi] .

They	were	the	pains	of	growth	,	of	return	to	normalcy	.
他们	是	这	疼痛	的	生长	,	的	返回	到	正常	.

那是成长的阵痛，是回归正常生活的阵痛。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] .

And	then	came	the	day	when	the	Doctor	said	,	"	You	have	recovered	.
和	然后	来了	这	天	什么时候	这	医生	说	,	"	你	有	恢复	.

后来有一天，医生说："你已经康复了。"

[ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] ['meʒər] [taɪm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'muːv] [jʊr; jər] ['bændidʒ] .

In	another	day	,	as	you	measure	time	,	I	shall	remove	your	bandages	.
在	其他	天	,	作为	你	措施	时间	,	我	将	消除	你的	绷带	.

又过一天，当你丈量时间的时候，我将为你解开绷带。

" [terz] [wel] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [aɪz] .

"	Tears	welled	up	in	her	new	eyes	.
"	眼泪	井	向上	在	她	新的	眼睛	.

"泪水涌上了她新生的双眼。"

" ['dɑːktər] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Doctor	,	I	don't	know	how	to	thank	you	.	"
"	医生	,	我	不	知道	如何	到	感谢	你	.	"

"医生，我不知道该如何感谢您。"

" [noʊ] [θæŋks] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

"	No	thanks	are	needed	.
"	不	谢谢	是	需要	.

不用谢。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [dʌn] [maɪ][wɜːrk] . "

I	have	only	done	my	work	.	"
我	有	仅有的	完毕	我的	工作	.	"

我只是做了我的工作而已。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] ? "

"	What	will	you	do	with	us	now	?	"
"	什么	将要	你	做	和	我们	现在	?	"

"你们现在打算怎么处置我们？"

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld] ['freɪtər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['piːp(ə)l] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə'bændənd]

"	There	is	an	old	freighter	of	your	people	which	we	have	found	abandoned
"	那里	是	一个	老的	货轮	的	你的	人们	哪个	我们	有	成立	弃

[ænd; ənd][ə'drɪft] .

and	adrift	.
和	漂流	.

"我们发现了一艘你们民族的旧货船，它被遗弃在海上漂流。"

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stɑːkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [fuːd] ['teɪkən][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [ʃɪp] .

We	have	repaired	it	and	stocked	it	with	food	taken	from	your	own	ship	.
我们	有	已修复	它	和	库存充足	它	和	食物	已采取	从	你的	自己的	船	.

我们已经修好了它，并用从你们船上取来的食物补充了它的物资。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'weɪkən][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ] ['freɪtər] [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

You	will	awaken	inside	the	freighter	and	be	able	to	reach	your	own	people	.
你	将要	觉醒	里面	这	货轮	和	是	有能力的	到	抵达	你的	自己的	人们	.

"
"
"

你将在货船内醒来，并能与你的族人取得联系。

" [bʌt; bət][wəʊnt][aɪ] — [kɑːnt][aɪ]['iːv(ə)n][get][ðə; ðɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "

"	But	won't	I	—	can't	I	even	get	the	chance	to	see	you	?	"
"	但	惯于	我	—	不能	我	甚至	得到	这	机会	到	看	你	?	"

“可是我难道连见你一面的机会都没有吗？”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l] .

"	That	would	be	inadvisable	.
"	那	会	是	不宜	.

“这样做是不明智的。”

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][pər'hæps][pɪ'kjuːliər][aɪ'diːəz][ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ['siːkrət] .

We	have	some	perhaps	peculiar	ideas	about	keeping	our	nature	secret	.
我们	有	一些	也许	奇特	想法	关于	保持	我们的	自然	秘密	.

我们对于保守我们本性的秘密有一些或许很奇特的想法。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ] ['kæri] [ə'weɪ] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæv; həv] [meɪd] . "

That	is	why	we	shall	take	care	that	you	carry	away	nothing	that	we	ourselves	have	made	.	"
那	是	为什么	我们	将	拿	关心	那	你	携带	离开	没有什么	那	我们	我们自己	有	制成	.	"

所以，我们会确保你们不会带走我们亲手制作的任何东西。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] — [wel] , ['iːv(ə)n] [ʃeɪk] [hændz] — [duː] ['sʌmθɪŋ] — "

"	If	I	could	only	—	well	,	even	shake	hands	—	do	something	—	"
"	如果	我	可以	仅有的	—	出色地	,	甚至	摇	双手	—	做	某物	—	"

“如果我能——哪怕只是握手——做点什么就好了——”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][hændz] . "

"	I	have	no	hands	.	"
"	我	有	不	双手	.	"

“我没有手。”

" [noʊ][hændz] ?

"	No	hands	?
"	不	双手	?

“没有手？”

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] — [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] — [duː] [sʌtʃ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [θɪŋz] ? "

But	how	could	you	—	how	can	you	—	do	such	complicated	things	?	"
但	如何	可以	你	—	如何	能	你	—	做	这样的	复杂的	事物	?	"

但你怎么能——你怎么能——做到这么复杂的事情呢?

" [aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['ænsər] .

"	I	may	not	answer	.
"	我	可能	不是	回答	.

我可能不会回答。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]

I	am	sorry	to	leave	you	in	a	state	of	bewilderment	,	but	I	have	no
我	是	对不起	到	离开	你	在	一个	状态	的	困惑	,	但	我	有	不

[tʃɔɪs] .

choice	.
选择	.

很抱歉让您感到困惑，但我别无选择。

[naʊ] , [pliːz] , [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

Now	,	please	,	no	more	questions	about	me	.
现在	,	请	,	不	更多的	问题	关于	我	.

现在，请不要再问我任何关于我的问题了。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [sliːp] [ə'gen] ? "

Do	you	wish	to	talk	to	your	husband	for	a	time	before	you	sleep	again	?	"
做	你	希望	到	讲话	到	你的	丈夫	为了	一个	时间	前	你	睡觉	再次	?	"

你睡前想和丈夫聊一会儿吗?

" [mʌst; məst][aɪ] [sliːp] ?

"	Must	I	sleep	?
"	必须	我	睡觉	?

我必须睡觉吗?

[aɪ] [fiːl] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] . . . .

I	feel	so	excited	.	.	.	.
我	感觉	所以	兴奋的	.	.	.	.

我感到无比兴奋.....

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [ter; tɪ(ə)r][ɔːf][maɪ] ['bændidʒ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ] [lʊk] [laɪk]

I	want	to	get	out	of	bed	,	tear	off	my	bandages	,	and	see	what	I	look	like
我	想	到	得到	出去	的	床	,	撕	离开	我的	绷带	,	和	看	什么	我	看	喜欢

! "

!	"
!	"

我想下床，撕掉绷带，看看自己长什么样!

" [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [jet] . "

"	I	take	it	that	you	are	not	anxious	to	speak	to	your	husband	yet	.	"
"	我	拿	它	那	你	是	不是	焦虑的	到	说话	到	你的	丈夫	然而	.	"

“看来你现在还不急着和你丈夫说话。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [maɪ'self][fɜːrst] ! "

"	I	want	to	see	myself	first	!	"
"	我	想	到	看	我	第一的	!	"

“我想先看看自己！”

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] .

"	You	will	have	to	wait	.
"	你	将要	有	到	等待	.

你得等等。

['dʊrɪŋ] [jʊr; jər][læst] [sliːp] , [jʊr; jər] [nuː] ['mʌslz] [wɪl] [biː; bi] ['eksəd] , [ðer; ðər] [toʊnz] [ænd; ənd]

During	your	last	sleep	,	your	new	muscles	will	be	exercised	,	their	tones	and
期间	你的	最后的	睡觉	,	你的	新的	肌肉	将要	是	锻炼	,	他们的	音调	和

[streŋθ] [bɪlt] [ʌp] .

strength	built	up	.
力量	建造	向上	.

在你最后一次睡眠期间，你的新生肌肉将会得到锻炼，肌肉的张力和力量将会增强。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['medɪk(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

You	will	receive	a	final	medical	examination	.
你	将要	收到	一个	最终的	医疗的	考试	.

您将接受最终体检。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

It	**is**	**most**	**important**	**.**
它	是	最多	重要的	.

这至关重要。

" [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['proʊtest][wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

"	**She**	**started**	**to**	**protest**	**once**	**more**	**,**	**but**	**he**	**stopped**	**her**	**.**
"	她	开始	到	反对	一次	更多的	,	但	他	停止	她	.

她再次想要抗议，但他制止了她。

" [traɪ][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .

"	**Try**	**to**	**be**	**calm**	**.**
"	尝试	到	是	冷静的	.

尽量保持冷静。

[aɪ][kæn; kən][kən'troʊl][jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [drʌgz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [juː; jʊ][kən'troʊl]

I	**can**	**control**	**your**	**feelings**	**with**	**drugs**	**,**	**but**	**it**	**is**	**better**	**that**	**you**	**control**
我	能	控制	你的	情怀	和	药物	,	但	它	是	更好的	那	你	控制

[jɔːr'self] .

yourself	**.**
你自己	.

我可以用药物控制你的情绪，但最好还是你自己控制自己。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪk'saɪtmənt] ['leɪtər] .

You	**will**	**be**	**able**	**to**	**give**	**vent**	**to**	**your**	**excitement**	**later**	**.**
你	将要	是	有能力的	到	给	发泄	到	你的	激动	之后	.

你以后有机会发泄你的兴奋之情。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .

And	**now**	**I**	**must**	**leave**	**you**	**.**
和	现在	我	必须	离开	你	.

现在我必须离开你们了。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]['æftər] [ðɪs] . "

You	**will**	**not**	**hear**	**from**	**me**	**after**	**this**	**.**	**"**
你	将要	不是	听到	从	我	后	这	.	"

此后你将不会再收到我的消息。

" ['nevər] [ə'gen] ? "

"	**Never**	**again**	**?**	**"**
"	绝不	再次	?	"

“永不再犯？”

" ['nevər] [ə'gen] .

"	**Never**	**again**	**.**
"	绝不	再次	.

“绝不再犯。”

[ˌgʊd'baɪ] .

Goodbye	**.**
再见	.

再见。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][felt] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [rʌf] [leɪd] ['veri] ['laɪtli]

"	**For**	**a**	**moment**	**she**	**felt**	**something**	**cool**	**and**	**dry**	**and**	**rough**	**laid**	**very**	**lightly**
"	为了	一个	片刻	她	毛毡	某物	凉爽的	和	干燥	和	粗糙的	铺设	非常	轻轻

[ə'genst] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .

against	**her**	**forehead**	**.**
反对	她	前额	.

“她感到有什么东西冰凉、干燥、粗糙，轻轻地贴在她的额头上，那一刻，她感觉很不舒服。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [twɪtʃ] [hɜːr; hər] [nuː] [hændz] [ɑːn]

She	tried	to	reach	for	him	,	but	could	only	twitch	her	new	hands	on
她	尝试	到	抵达	为了	他	,	但	可以	仅有的	抽搐	她	新的	双手	在

[hɜːr; hər] [nuː] [rɪsts] .

her	new	wrists	.
她	新的	手腕	.

她试图伸手去抓他，但却只能使出浑身解数，动动她新长出来的手腕。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ 'biː] , " [ˌgʊd'baɪ] , ['dɑːktər] .

She	said	,	with	a	sob	,	"	Goodbye	,	Doctor	.
她	说	,	和	一个	哭泣	,	"	再见	,	医生	.

她抽泣着说："再见，医生。"

" [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

"	When	she	spoke	again	,	there	was	no	answer	.
"	什么时候	她	辐	再次	,	那里	曾是	不	回答	.

她再次开口时，却无人应答。

[ʃiː; ʃi] [slept] .

She	slept	.
她	睡着了	.

她睡着了。

[ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

This	time	,	the	awakening	was	different	.
这	时间	,	这	唤醒	曾是	不同的	.

这一次的觉醒与以往不同。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪtər] ,

Before	she	opened	her	eyes	,	she	heard	the	creaking	of	the	freighter	,
前	她	打开	她	眼睛	,	她	听到	这	嘎吱作响	的	这	货轮	,

她还没睁开眼，就听到了货轮嘎吱作响的声音。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [slaɪt] [hʌm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɛts] .

and	a	slight	hum	that	might	have	come	from	the	firing	of	the	jets	.
和	一个	轻微	哼	那	可能	有	来	从	这	射击	的	这	喷气式飞机	.

还有一丝轻微的嗡嗡声，可能是喷气发动机点火时发出的。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] ['oʊpən] ,

As	she	tried	to	sit	up	,	her	eyes	flashed	open	,
作为	她	尝试	到	坐	向上	,	她	眼睛	闪光灯	打开	,

她试图坐起来，突然睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌŋk] ,

and	she	saw	that	she	was	lying	in	a	bunk	,
和	她	锯	那	她	曾是	说谎	在	一个	假寐	,

她发现自己躺在一个铺位上，

[stræpt] [daʊn] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [θroʊn] [aʊt] .

strapped	down	to	keep	from	being	thrown	out	.
绑带	向下	到	保持	从	存在	抛掷	出去	.

被绑住以防止被扔出去。

[ʌn'stedəli] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] [stræps] .

Unsteadily	,	she	began	to	loosen	the	straps	.
不稳定地	,	她	开始	到	松开	这	肩带	.

她摇摇晃晃地开始解开肩带。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [ɔːf] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [ster] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hændz] .

When	they	were	half	off	,	she	stopped	to	stare	at	her	hands	.
什么时候	他们	是	一半	离开	,	她	停止	到	盯	在	她	双手	.

当它们半价出售时，她停下来盯着自己的双手看。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [hændz] , [wel] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helθɪli] [tænd]

They	were	strong	hands	,	well	-	shaped	and	supple	,	with	a	healthily	tanned
他们	是	强的	双手	,	出色地	-	形状	和	柔软	,	和	一个	健康地	晒黑的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

那是一双有力、形状优美、富有弹性的手，皮肤呈现出健康的小麦色。

[ʃiː; ʃi] [flekst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˌʌn'flɛkst] [ðem; ðəm] ['sevrəl] [taɪmz] .

She	flexed	them	and	unflexed	them	several	times	.
她	弯曲	他们	和	未弯曲	他们	一些	时代	.

她屈伸肌肉好几次。

['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] .

Beautiful	hands	.
美丽的	双手	.

美丽的手。

[ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [dʌn] [wel] [baɪ][hɜːr; hər] .

The	Doctor	had	done	well	by	her	.
这	医生	有	完毕	出色地	经过	她	.

医生对她很好。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ʌn'duːɪŋ] [ðə; ði][stræps] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

She	finished	undoing	the	straps	,	and	got	to	her	feet	.
她	完成的	撤销	这	肩带	,	和	得到	到	她	脚	.

她解开肩带，站了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪzinəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

There	was	none	of	the	dizziness	she	had	expected	,
那里	曾是	没有任何	的	这	头晕	她	有	预期的	,

她并没有出现预期的眩晕感。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nɔːrm(ə)l]['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn][bed]

none	of	the	weakness	that	would	have	been	normal	after	so	long	a	stay	in	bed
没有任何	的	这	弱点	那	会	有	到过	普通的	后	所以	长的	一个	停留	在	床

.

:
.

长时间卧床不起后，我并没有出现任何正常的虚弱症状。

[ʃiː; ʃi] [felt] [faɪn] .

She	felt	fine	.
她	毛毡	美好的	.

她感觉很好。

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜːr'self] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][legz] ,

She	examined	herself	,	staring	at	her	legs	,
她	检查	她自己	,	凝视	在	她	腿	,

她审视着自己，目光落在自己的双腿上。

['bɑːdi] — ['sterɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ə; eɪ]['streɪndʒɚz] [legz][ænd; ənd]['bɑːdi] .

body	—	staring	as	she	might	have	done	at	a	stranger's	legs	and	body	.
身体	—	凝视	作为	她	可能	有	完毕	在	一个	陌生人的	腿	和	身体	.

她盯着自己的身体——就像她可能盯着一个陌生人的腿和身体一样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ðen] [bæk] .

She	took	a	few	steps	forward	and	then	back	.
她	采取	一个	很少	步骤	向前	和	然后	后退	.

她向前走了几步，然后又退了回去。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] [baɪ][hɜːr; hər] .

Yes	,	he	had	done	well	by	her	.
是的	,	他	有	完毕	出色地	经过	她	.

是的，他对她很好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['bɑːdi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][felt] [faɪn] .

It	was	a	graceful	body	,	and	it	felt	fine	.
它	曾是	一个	优美	身体	,	和	它	毛毡	美好的	.

它的体态优美，感觉也很好。

['betər] [ðæn; ðən] [nuː] .

Better	than	new	.
更好的	比	新的	.

比新的还好。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] !

But	her	face	!
但	她	脸	!

但是她的脸！

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] ['mɪrər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] : " ['mɑːrgrət] !

She	whirled	around	to	locate	a	mirror	,	and	heard	a	voice	:	"	Margaret	!
她	旋转	大约	到	定位	一个	镜子	,	和	听到	一个	嗓音	:	"	玛格丽特	!

她猛地转身去找镜子，听到一个声音："玛格丽特！"

" [fred] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [bʌŋk] .

"	Fred	was	getting	out	of	another	bunk	.
"	弗雷德	曾是	获得	出去	的	其他	假寐	.

弗雷德正从另一个铺位上下来。

[ðer; ðər] [aɪz] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [stɛərd][ɪn] ['saɪləns] .

Their	eyes	sought	each	other's	faces	,	and	for	a	long	moment	they	stared	in	silence	.
他们的	眼睛	寻求	每个	其他的	面孔	,	和	为了	一个	长的	片刻	他们	凝视	在	沉默	.

他们的目光在彼此的脸上交汇，沉默地凝视了许久。

[fred] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , " [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

Fred	said	in	a	choked	voice	,	"	There	must	be	a	mirror	in	the	captain's	cabin	.	:	.
弗雷德	说	在	一个	窒息	嗓音	,	"	那里	必须	是	一个	镜子	在	这	船长的	舱	.	:	.

弗雷德哽咽着说："船长室里一定有面镜子。"

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [maɪ'self] .

I've	got	to	see	myself	.
我已经	得到	到	看	我	.

我得看看自己。

" [æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] , [ðer; ðər] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

"	At	the	mirror	,	their	eyes	shifted	from	one	face	to	the	other	and	back	again	.
"	在	这	镜子	,	他们的	眼睛	转移	从	一	脸	到	这	其他	和	后退	再次	.

对着镜子，他们的目光在两张脸上来回游移。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz][lɔːŋgər] , [mɔːr] ['peɪnf(ə)l] .

And	the	silence	this	time	was	longer	,	more	painful	.
和	这	沉默	这	时间	曾是	更长	,	更多的	痛苦	.

这一次的沉默更加漫长，更加令人煎熬。

[ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['ɑːrtɪst] , [ðə; ði]['dɑːktər] .

A	wonderful	artist	,	the	Doctor	.
一个	精彩的	艺术家	,	这	医生	.

这位医生是一位杰出的艺术家。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kriːtʃər] — [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] — [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]

For	a	creature	—	a	person	—	who	was	insensitive	to	the	differences	in
为了	一个	生物	—	一个	人	—	WHO	曾是	冷漠无情	到	这	差异	在

['hjuːmən]['feɪsɪz] ,

human	faces	,
人类	面孔	,

对于一个对人脸差异麻木不仁的生物——一个人来说，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['fɑːloʊ][ə; eɪ]['pætərn] ['pɜːrfɪktli] .

he	could	follow	a	pattern	perfectly	.
他	可以	跟随	一个	图案	完美	.

他能完美地遵循既定模式。

['fiːtʃər] [baɪ] ['fiːtʃər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

Feature	by	feature	,	they	were	as	before	.
特征	经过	特征	,	他们	是	作为	前	.

各项功能都和以前一样。

[saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['fɔːrhed] , [dɪp][ʌv; əv] ['herlaɪn] , [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [tʃiːks] [ænd; ənd]

Size	and	shape	of	forehead	,	dip	of	hairline	,	width	of	cheeks	and
尺寸	和	形状	的	前额	,	蘸	的	发际线	,	宽度	的	脸颊	和

[haɪt] [ʌv; əv] ['tʃiːkˌbəʊnz] ,

height	of	cheekbones	,
高度	的	颧骨	,

额头的大小和形状、发际线的凹陷程度、脸颊的宽度和颧骨的高度，

[ʃeɪp] [ænd; ənd]['kʌlər][ʌv; əv] [aɪz] ,

shape	and	color	of	eyes	,
形状	和	颜色	的	眼睛	,

眼睛的形状和颜色

['kɑːntʊr] [ʌv; əv][noʊz][ænd; ənd][lɪps][ænd; ənd] [tʃɪn] — ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz][hæd; həd] [bɪn]

contour	of	nose	and	lips	and	chin	—	nothing	in	the	two	faces	had	been
轮廓	的	鼻子	和	嘴唇	和	下巴	—	没有什么	在	这	二	面孔	有	到过

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

鼻子、嘴唇和下巴的轮廓——两张脸上没有丝毫改变。

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing	at	all	.
没有什么	在	全部	.

什么也没有。

['nʌθɪŋ] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌoʊvər'ɔːl] [ɪ'fekt] .

Nothing	,	that	is	,	but	the	overall	effect	.
没有什么	,	那	是	,	但	这	全面的	影响	.

除此之外，别无其他，只有整体效果。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wer] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪn] , [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Nothing	but	the	fact	that	where	before	she	had	been	plain	,	now	she	was
没有什么	但	这	事实	那	在哪里	前	她	有	到过	清楚的	,	现在	她	曾是

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

唯一的变化是，她以前相貌平平，现在却变得很漂亮。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['riːəlaɪzd][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

I	should	have	realized	the	possibility	,	she	thought	.
我	应该	有	已实现	这	可能性	,	她	想法	.

她心想，我应该早点意识到这种可能性。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [siː] [tuː] ['sɪstər] , [ɔːr] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [fitʃər]

Sometimes	you	see	two	sisters	,	or	mother	and	daughter	,	with	the	same	features
有时	你	看	二	姐妹	,	或者	母亲	和	女儿	,	和	这	相同的	特征

,

,

,

有时你会看到两姐妹，或者母女，长相相同。

[ðə; ði]['feɪsɪz][æz; əz]['laɪk][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [moʊld] —

the	faces	as	alike	as	if	they	had	been	cast	from	the	same	mold	—
这	面孔	作为	同样	作为	如果	他们	有	到过	投掷	从	这	相同的	模具	—

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][ɪz] ['ʌgli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	yet	one	is	ugly	and	the	other	beautiful	.
和	然而	一	是	丑陋的	和	这	其他	美丽的	.

两张脸长得一模一样，仿佛是用同一个模具铸造的——然而一张丑陋，一张美丽。

['meni] ['ɑːrtɪsts][kæn; kən]['kɑːpi] [fitʃər] , [bʌt; bət] [fjuː] [kæn; kən]['kɑːpi][wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [ɪg'zæktnəs]

Many	artists	can	copy	features	,	but	few	can	copy	with	perfect	exactness
许多	艺术家	能	复制	特征	,	但	很少	能	复制	和	完美的	精确

['iːðər] ['bjuːti] [ɔːr] ['ʌglinəs] .

either	beauty	or	ugliness	.
任何一个	美丽	或者	丑陋	.

许多艺术家都能模仿五官，但很少有人能完美地模仿美或丑。

[ðə; ði]['dɑːktər] [slɪpt] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	Doctor	slipped	up	a	little	.
这	医生	滑倒了	向上	一个	小的	.

医生稍微失言了。

[dɪ'spaɪt] [maɪ] ['wɔːrnɪŋ] , ['hiːz] [dʌn] [tuː] [wel] [baɪ][ˌem 'iː] .

Despite	my	warning	,	he's	done	too	well	by	me	.
尽管	我的	警告	,	他是	完毕	也	出色地	经过	我	.

尽管我警告过他，但他对我太好了。

[ænd; ənd][nɑːt] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [fred] .

And	not	well	enough	by	Fred	.
和	不是	出色地	足够的	经过	弗雷德	.

弗雷德做得还不够好。

[fred] ['iznt] ['hænsəm] ['eni] [mɔːr] .

Fred	isn't	handsome	any	more	.
弗雷德	不是	英俊的	任何	更多的	.

弗雷德不再英俊了。

[nɑːt] ['ʌgli] ['riːəli] — [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Not	ugly	really	—	his	face	is	stronger	and	more	interesting	than	it	was	.
不是	丑陋的	真的	—	他的	脸	是	更强	和	更多的	有趣的	比	它	曾是	.

其实并不丑——他的脸比以前更有棱角，也更有魅力了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm][ðə; ði] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

But	now	I'm	the	good	-	looking	one	of	the	family	.
但	现在	我是	这	好的	-	寻找	一	的	这	家庭	.

但现在我是家里长得好看的那个了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

And	he	won't	be	able	to	take	it	.
和	他	惯于	是	有能力的	到	拿	它	.

他承受不了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] .
This **is** **the** **end** **for** **us** **.**
这 是 这 结尾 为了 我们 .

我们的旅程到此结束了。

[fred] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Fred **was** **grinning** **at** **her** **.**
弗雷德 曾是 咧嘴笑 在 她 .

弗雷德冲她咧嘴笑着。

[hiː; hi] [sed] ， " [waʊ] ， [wʌt] [ə; eɪ][waɪf] [aɪv] [gɑːt] !
He **said** **,** **"** **Wow** **,** **what** **a** **wife** **I've** **got** **!**
他 说 ， " 哇 ， 什么 一个 妻子 我已经 得到 !

他说："哇，我娶了个多么好的妻子啊！"

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] !
Just **look** **at** **you** **!**
只是 看 在 你 !

看看你!

[duː][juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [druːl] [ə; eɪ][bɪt] ?
Do **you** **mind** **if** **I** **drool** **a** **bit** **?**
做 你 头脑 如果 我 流口水 一个 少量 ?

介意我流点口水吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌnˈsɜːrtnli] ， " [fred] ， [dɪr] , [aɪm] ['sɑːri] . "
" **She** **said** **uncertainly** **,** **"** **Fred** **,** **dear** **,** **I'm** **sorry** **.** **"**
" 她 说 不确定性 ， " 弗雷德 , 亲爱的 , 我是 对不起 . "

她犹豫地说："弗雷德，亲爱的，对不起。"

" [fɔːr; fər] [wʌt] ?
" **For** **what** **?**
" 为了 什么 ?

"为了什么?

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] — [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [les] ?
For **his** **giving** **you** **more** **than** **you** **bargained** **for** **—** **and** **me** **less** **?**
为了 他的 给予 你 更多的 比 你 讨价还价 为了 — 和 我 较少的 ?

他给你的远超你的预期，而给我的却更少?

[its] [ɔːl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ! "
It's **all** **in** **the** **family** **!** **"**
它是 全部 在 这 家庭 ! "

都是家人干的!

" [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] , [fred] .
" **You** **don't** **have** **to** **pretend** **,** **Fred** **.**
" 你 不 有 到 假装 , 弗雷德 .

"弗雷德，你不用假装。"

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] . "
I **know** **how** **you** **feel** **.** **"**
我 知道 如何 你 感觉 . "

我知道你的感受。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **You** **don't** **know** **a** **thing** **.**
" 你 不 知道 一个 事物 .

你什么都不知道。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .
I **asked** **him** **to** **make** **you** **beautiful** **.**
我 问 他 到 制作 你 美丽的 .

我请他把你变得漂亮。

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .

I	wasn't	sure	he	could	,	but	I	asked	him	anyway	.
我	不是	当然	他	可以	,	但	我	问	他	反正	.

我不确定他能不能做到，但我还是问了他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd][traɪ] . "

And	he	said	he'd	try	.	"
和	他	说	他会	尝试	.	"

他说他会试试。

" [juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm] — [oʊ] , [noʊ] ! "

"	You	asked	him	—	oh	,	no	!	"
"	你	问	他	—	哦	,	不	!	"

你问他——哦，不!

" [oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	yes	,	"	he	said	.
"	哦	,	是的	,	"	他	说	.

"哦，是的，"他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɑːri] ?

"	Are	you	sorry	?
"	是	你	对不起	?

你感到抱歉吗?

[aɪ] [hoʊpt] ['hiːd][duː] ['betər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — [wel] , [dɪd][juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ]

I	hoped	he'd	do	better	for	me	,	but	—	well	,	did	you	marry	me	for	my
我	希望	他会	做	更好的	为了	我	,	但	—	出色地	,	做过	你	结婚	我	为了	我的

[lʊks] ? "

looks	?	"
看起来	?	"

我希望他能为我找个更好的，但是——唉，你当初是因为我长得好看才娶我的吗?

" [juː; jʊ] [noʊ] ['betər] , [fred] ! "

"	You	know	better	,	Fred	!	"
"	你	知道	更好的	,	弗雷德	!	"

"你明明知道真相，弗雷德！"

" [aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [jɔːrz] ['iːðər] .

"	I	didn't	marry	you	for	yours	either	.
"	我	没有	结婚	你	为了	你的	任何一个	.

"我娶你也不是因为你的缘故。"

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] .

I	told	you	that	before	,	but	you	wouldn't	believe	me	.
我	讲述	你	那	前	,	但	你	不会	相信	我	.

我之前就跟你说过，但你就是不信。

['meɪbi] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] .

Maybe	now	you	will	.
或许	现在	你	将要	.

或许现在你会明白了。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tʃoʊkt] .

"	Her	voice	choked	.
"	她	嗓音	窒息	.

她的声音哽咽了。

" [pər'hæps] — [pər'hæps] [lʊks] [ɑːnt] [soʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['æftər][ɔːl] .

"	Perhaps	—	perhaps	looks	aren't	so	important	after	all	.
"	也许	—	也许	看起来	不是	所以	重要的	后	全部	.

"或许——或许外表并没有那么重要。"

[pər'hæps] [aɪv] [bɪn] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] . "

Perhaps	**I've**	**been**	**all**	**wrong**	**about**	**everything**	**I**	**used**	**to**	**think**	**was**	**essential**	**.**	**"**
也许	我已经	到过	全部	错误的	关于	一切	我	用过的	到	思考	曾是	基本的	.	"

也许我以前认为的那些至关重要的东西，我全都错了。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] , " [ə'gri:d] [fred] .

"	**You**	**have**	**,**	**"**	**agreed**	**Fred**	**.**
"	你	有	,	"	同意	弗雷德	.

"你的确有，"弗雷德同意道。

" [bʌt; bət] [ju:v] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˌfɪri'ɔ:rəti] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ə'pɪrəns] .

"	**But**	**you've**	**always**	**had**	**a**	**sense**	**of**	**inferiority**	**about**	**your**	**appearance**	**.**
"	但	你已经	总是	有	一个	感觉	的	自卑	关于	你的	外貌	.

但你一直对自己的外貌感到自卑。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , [ju:l] [hæv; həv][noʊ]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] .

From	**now**	**on**	**,**	**you'll**	**have**	**no**	**reason**	**for**	**that**	**.**
从	现在	在	,	你会	有	不	原因	为了	那	.

从现在起，你将没有任何理由再有这种想法了。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [naʊ] [wi:l] [bəuθ][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [groʊ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

And	**maybe**	**now**	**we'll**	**both**	**be**	**able**	**to**	**grow**	**up**	**a**	**little**	**.**
和	或许	现在	出色地	两个都	是	有能力的	到	生长	向上	一个	小的	.

或许现在我们俩都能成熟一些了。

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**She**	**nodded**	**.**
"	她	点头	.

她点了点头。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][pʊt] [ə'raʊnd][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [per]

It	**gave**	**her**	**a**	**strange**	**feeling**	**to**	**have**	**him**	**put**	**around**	**her**	**a**	**pair**
它	给予	她	一个	奇怪的	感觉	到	有	他	放	大约	她	一个	一对

[ʌv; əv][ɑ:rmz][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [noʊn] ,

of	**arms**	**she**	**had**	**never**	**before**	**known**	**,**
的	武器	她	有	绝不	前	已知	,

他用一双她从未感受过的臂膀环抱着她，这让她感到一种奇特的感受。

[tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][lɪps][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔ:r] [tʌtʃt] .

to	**have**	**him**	**kiss**	**her**	**with**	**lips**	**she**	**had**	**never**	**before**	**touched**	**.**
到	有	他	吻	她	和	嘴唇	她	有	绝不	前	感动	.

让他用她从未触碰过的嘴唇亲吻她。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

But	**that**	**doesn't**	**matter**	**,**	**she**	**thought**	**.**
但	那	不	事情	,	她	想法	.

但她心想，那并不重要。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wət'evər] [ʃeɪp] [wi:; wi] [teɪk] , [wɪə(r)][ˌju: 'es] .

The	**important**	**thing**	**is**	**that**	**whatever**	**shape**	**we**	**take**	**,**	**we're**	**us**	**.**
这	重要的	事物	是	那	任何	形状	我们	拿	,	是	我们	.

重要的是，无论我们采取何种形态，我们都是我们自己。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [naʊ] [wi:; wi][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ɑ:r'selvz] —

The	**important**	**thing**	**is**	**that**	**now**	**we**	**don't**	**have**	**to**	**worry**	**about**	**ourselves**	**—**
这	重要的	事物	是	那	现在	我们	不	有	到	担心	关于	我们自己	—

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] .

and	**for**	**that**	**we**	**have**	**to**	**thank**	**him**	**.**
和	为了	那	我们	有	到	感谢	他	.

重要的是，现在我们不必再为自己担心了——为此我们应该感谢他。

" [fred] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

"	Fred	,	"	she	said	suddenly	,	her	face	against	his	chest	.
"	弗雷德	,	"	她	说	突然	,	她	脸	反对	他的	胸部	.

"弗雷德,"她突然说道，脸贴在他的胸膛上。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ][gɜ:rl][kæn; kən][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [tu:] — [tu:] ['pi:p(ə)l] — [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ?

"	Do	you	think	a	girl	can	be	in	love	with	two	—	two	people	—	at	the	same	time	?
"	做	你	思考	一个	女孩	能	是	在	爱	和	二	—	二	人们	—	在	这	相同的	时间	?

你认为一个女孩可以同时爱上两个人吗?

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] ?

And	one	of	them	—	one	of	them	not	a	man	?
和	一	的	他们	—	一	的	他们	不是	一个	男人	?

他们之中有一个——他们之中有一个不是男人?

[nɑ:t]['i:v(ə)n]['hju:mən] ?

Not	even	human	?
不是	甚至	人类	?

连人类都不是?

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

"	He	nodded	,	but	didn't	say	anything	.
"	他	点头	,	但	没有	说	任何事物	.

他点了点头，但什么也没说。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [nu:] [waɪ] .

And	after	a	moment	,	she	thought	she	knew	why	.
和	后	一个	片刻	,	她	想法	她	知道	为什么	.

片刻之后，她觉得她知道原因了。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [lʌv] [ðæt] [wei] [tu:] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] — [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['i:ðər] .

A	man	can	love	that	way	too	,	she	thought	—	and	one	of	them	not	a	woman	,	either	.
一个	男人	能	爱	那	方式	也	,	她	想法	—	和	一	的	他们	不是	一个	女士	,	任何一个	.

她心想，男人也可以那样去爱——而且其中一个还不是女人。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [hi:; hi] . . .

I	wonder	if	he	.	.	.
我	想知道	如果	他	.	.	.

我想知道他是否.....

[ʃi:; ʃi] . . .

she	.	.	.
她	.	.	.

她 ...

[ˌaɪ 'ti:] [nu:] .

it	knew	.
它	知道	.

它知道。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [nu:] .

I	wonder	if	it	knew	.
我	想知道	如果	它	知道	.

我想知道它是否知道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神